叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1908 年的警长崖(the Sheriffs Bluff 1908) 000001

2. 1908 年的警长崖(the Sheriffs Bluff 1908) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1908 年的警长崖(The Sheriffs Bluff 1908)

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [blʌf]
THE **SHERIFFS** **BLUFF**
这 警长 虚张声势

警长崖

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
By **Thomas** **Nelson** **Page**
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] [nuː] [jɔːk] , -
Charles **Scribner's** **Sons** **New** **York** **,** **1908**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 新的 约克 , -

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1908年

['kɑːpiraɪt] , - , - , -
Copyright **,** **1801** **,** **1904** **,** **1906**
版权 , - , - , -

版权所有，1801年、1904年、1906年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — — [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][kə'loʊniəl] ['kaʊnti] ,
The **county** **of** **H** **—** **—** **—** **was** **an** **old** **Colonial** **county** **,**
这 县 的 H — — — 曾是 一个 老的 殖民 县 ,

H——县是一个古老的殖民时期县，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] [kən'teɪnd] ['meni] [kə'loʊniəl]['relɪks] .

and	even	as	late	as	the	time	of	my	story	contained	many	Colonial	relics	.
和	甚至	作为	晚的	作为	这	时间	的	我的	故事	包含	许多	殖民	遗物	.

即使到了我故事发生的时代，仍然有很多殖民时期的遗迹。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Among	them	were	the	court	-	house	and	the	jail	,	and	,	at	that	time	,
之中	他们	是	这	法庭	-	房子	和	这	监狱	,	和	,	在	那	时间	,

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

the	Judge	and	the	Sheriff	.
这	法官	和	这	警长	.

其中包括法院和监狱，以及当时的法官和警长。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [brɪk] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [braʊn] ,

The	court	-	house	was	an	old	brick	edifice	of	solemn	and	grayish	brown	,
这	法庭	-	房子	曾是	一个	老的	砖	大厦	的	庄严	和	灰蒙蒙的	棕色的	,

法院大楼是一座古老的砖砌建筑，外观庄严肃穆，呈灰褐色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rtɪkoʊ] [hu:z] ['maɪti] ['kɑ:ləmz] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]

with	a	portico	whose	mighty	columns	might	have	stood	before	a	temple	of
和	一个	门廊	谁	强大的	列	可能	有	站立	前	一个	寺庙	的

[mɪ'nɜ:rvə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] .

Minerva	overlooking	the	Ægean	Sea	.
米涅瓦	俯瞰	这	爱琴海	海	.

门廊雄伟的柱子可能曾经矗立在俯瞰爱琴海的密涅瓦神庙前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [bɑ:rd] ['wɪndoʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t]

With	its	thick	walls	and	massive	barred	windows	,	it	might	have	been	thought
和	它是	厚的	墙壁	和	大量的	禁止	视窗	,	它	可能	有	到过	想法

[ðə; ði][dʒeɪl] ,

the	jail	,
这	监狱	,

凭借其厚实的墙壁和巨大的铁栅栏窗户，人们可能会认为这是一座监狱。

[ʌn'tɪl][wʌn] [sɔ:] [ðə; ði][dʒeɪl] .

until	one	saw	the	jail	.
直到	一	锯	这	监狱	.

直到有人看到了监狱。

[ðə; ði][dʒeɪl][wʌns] [si:n] [stʊd] [ə'loʊn] .

The	jail	once	seen	stood	alone	.
这	监狱	一次	已见	站立	独自的	.

曾经矗立在那里的监狱孤零零地矗立着。

[ə; eɪ][kju:b][ʌv; əv][stoʊn] , [i:tʃ] [blɑ:k] [hju:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

A	cube	of	stone	,	each	block	huge	enough	to	have	come	from	the	Pyramid
一个	立方体	的	石头	,	每个	堵塞	巨大的	足够的	到	有	来	从	这	金字塔

[ʌv; əv] ['ki:ˌɒps] ;

of	Cheops	;
的	胡夫	;

一块立方体石头，每一块都巨大无比，仿佛来自胡夫金字塔；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] , [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [skwer] ['oʊpənɪŋz] ,

the	windows	,	or	rather	the	apertures	,	were	small	square	openings	,
这	视窗	,	或者	相当	这	孔径	,	是	小的	正方形	开口	,

那些窗户，或者更确切地说是那些小孔，都是小小的方形开口。

[krɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ba:z][ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪərn] ,

crossed	and	recrossed	with	great	bars	of	wrought	iron	,
交叉	和	重新交叉	和	伟大的	酒吧	的	锻	铁	,

用巨大的锻铁条反复交叉，

[soʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑːps] .

so	massive	that	they	might	have	been	fashioned	on	the	forge	of	the	Cyclops	.
所以	大量的	那	他们	可能	有	到过	造型	在	这	锻造	的	这	独眼巨人	.

它们如此巨大，仿佛是由独眼巨人锻造而成。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

Looking	through	them	from	the	outside	,
寻找	通过	他们	从	这	外部	,

从外部看过去，

[wʌn] [sɔː] [dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['kævərn][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['aɪərn] ['greɪtɪŋ] ,

one	saw	just	deep	enough	into	the	narrow	cavern	to	see	another	iron	grating	,
一	锯	只是	深的	足够的	进入	这	狭窄的	洞穴	到	看	其他	铁	格栅	,

人们透过狭窄的洞穴缝隙，看到了另一道铁栅栏。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] .

and	catch	a	suspicion	of	the	darkness	beyond	.
和	抓住	一个	怀疑	的	这	黑暗	超过	.

并隐隐察觉到远处的黑暗。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪt] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] - [peɪvd] ['kɔːrɪdɔːr][ɑːn] [wɪtʃ]

The	entrance	was	but	a	slit	letting	into	a	stone	-	paved	corridor	on	which
这	入口	曾是	但	一个	缝隙	出租	进入	一个	石头	-	铺砌路面	走廊	在	哪个

['oʊpənd][ðə; ði]['graɪndɪŋ]['aɪərn] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [smɔːl] ['sɛlz] ,

opened	the	grinding	iron	doors	of	the	four	small	cells	,
打开	这	研磨	铁	门	的	这	四	小的	细胞	,

入口只是一个狭缝，通向一条石板铺成的走廊，走廊尽头是四间小牢房的铁门，铁门发出刺耳的摩擦声。

[iːtʃ] [dɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv][hjuːdʒ]['aɪərn][baːz] , ['hevɪli] [krɔːst] ,

each	door	a	grate	of	huge	iron	bars	,	heavily	crossed	,
每个	门	一个	格特	的	巨大的	铁	酒吧	,	重度	交叉	,

每扇门上都挂着一道由巨大铁条交错而成的栅栏。

[wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋz] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][hænd] .

with	openings	just	large	enough	to	admit	a	hand	.
和	开口	只是	大的	足够的	到	承认	一个	手	.

开口刚好够一只手伸进去。

[ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

The	jail	was	built	,
这	监狱	曾是	建造	,

监狱建好了，

[nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

not	to	meet	the	sentimental	or	any	other	requirements	of	a	reasonable	and
不是	到	见面	这	感伤的	或者	任何	其他	要求	的	一个	合理的	和

[hjuː'meɪn][eɪdʒ] ,

humane	age	,
人道	年龄	,

不符合情感或其他任何合理人道年龄的要求，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hɑːrd] [taɪm] [wen] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['rekənd] [kraɪm] ,

but	in	that	hard	time	when	crime	was	reckoned	crime	,
但	在	那	难的	时间	什么时候	犯罪	曾是	估计	犯罪	,

但在那个犯罪即犯罪的艰难时期，

[wen] [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv] “ [dʒeɪl] ” [ænd; ənd] “ ['prɪzn] ” [stʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [klɪr]

when	the	very	names	of	“	gaol	”	and	“	prison	”	stood	for	something	clear
什么时候	这	非常	姓名	的	“	监狱	”	和	“	监狱	”	站立	为了	某物	清除

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

and	unmistakable	.
和	毋庸置疑	.

那时，“监狱”和“看守所”这两个词本身就代表着清晰明确的意义。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	Judge	of	the	circuit	was	himself	a	relic	of	the	past	,
这	法官	的	这	电路	曾是	他自己	一个	遗迹	的	这	过去的	,

巡回法官本人就是个老古董。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hu:z]

for	his	youth	had	been	cast	among	those	great	ones	of	the	earth	whose
为了	他的	青年	有	到过	投掷	之中	那些	伟大的	一个	的	这	地球	谁

['meməri] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [di:dz] [soʊ][hə'roʊɪk][ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ,

memory	had	come	down	coupled	with	deeds	so	heroic	and	far	-	reaching	,
记忆	有	来	向下	耦合	和	契约	所以	英勇	和	远的	-	到达	,

因为他的青年时代就与那些伟人并肩而立，他们的事迹英勇无畏、影响深远，至今仍被人们铭记。

[ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['æktər] [ə'pɪrd] [hæf] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd]

that	even	to	the	next	generation	the	actors	appeared	half	enveloped	and
那	甚至	到	这	下一个	一代	这	演员	出现	一半	被包裹	和

['mægnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .

magnified	in	the	halo	of	tradition	.
放大	在	这	光环	的	传统	.

即使对于下一代来说，这些演员似乎也半被传统的光环所笼罩和放大。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [haɪ] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

His	life	had	been	one	of	high	rectitude	and	dignity	,
他的	生活	有	到过	一	的	高的	正直	和	尊严	,

他一生品行高尚，充满尊严。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['stu:diəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][ɑ:n] [ɪg'zekjətəz]

to	which	habits	of	unusual	studiousness	and	a	great	work	on	Executors
到	哪个	习惯	的	异常	好学	和	一个	伟大的	工作	在	遗嘱执行人

[hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][væst] ['lɜ:rnɪŋ] ,

had	added	a	reputation	for	vast	learning	,
有	额外	一个	名声	为了	广阔的	学习	,

此外，他勤奋好学的习惯以及在《遗嘱执行人》一书中的巨著，更使他赢得了博学多才的声誉。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]

and	in	his	old	age	both	in	his	manner	and	his	habit	he	preserved	a
和	在	他的	老的	年龄	两个都	在	他的	方式	和	他的	习惯	他	保存完好	一个

['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [lent] ['dɪgnəti][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,

distance	and	a	dignity	of	demeanor	which	lent	dignity	to	the	Bar	,
距离	和	一个	尊严	的	风度	哪个	借出的	尊严	到	这	酒吧	,

晚年，他无论在举止还是习惯上，都保持着与人之间的距离感和尊严，这为律师行业增添了光彩。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [ɔ:] .

and	surrounded	him	wherever	he	went	with	a	feeling	akin	to	awe	.
和	包围	他	无论	他	去	和	一个	感觉	类似的	到	敬畏	.

无论他走到哪里，周围都弥漫着一种敬畏之情。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [kju:] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [kloʊðz] , [hi:; hi] [stɪl] [ri'teind]

Though	he	had	given	up	the	queue	and	short	clothes	,	he	still	retained
尽管	他	有	给定	向上	这	队列	和	短的	衣服	,	他	仍然	保留

['rʌflz] ,

ruffles	,
褶边	,

虽然他放弃了辫子和短裙，但仍然保留了褶边。

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi]

or	what	was	so	closely	akin	to	them	that	the	difference	could	scarcely	be
或者	什么	曾是	所以	密切	类似的	到	他们	那	这	不同之处	可以	几乎	是

[di'sə:nd] .

discerned	.
辨别	.

或者与它们非常相似，以至于几乎无法分辨区别。

[tɔːl] , [greɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bend] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nek] ;

Tall	,	grave	,	and	with	a	little	bend	,	not	in	the	shoulders	but	in	the	neck	;
高的	,	严重	,	和	和	一个	小的	弯曲	,	不是	在	这	肩膀	但	在	这	脖子	;

他身材高大，神态庄重，脖子略微弯曲，不是肩膀弯曲，而是脖子弯曲；

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [səˈdʒest]

with	white	hair	just	long	enough	to	be	brushed	behind	in	a	way	to	suggest
和	白色的	头发	只是	长的	足够的	到	是	刷过	在后面	在	一个	方式	到	建议

[ðə; ði] [nɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

the	knot	which	had	once	appeared	at	the	back	;
这	结	哪个	有	一次	出现	在	这	后退	;

一头白发，长度刚好可以梳到脑后，隐约可见曾经在脑后盘起的发髻；

[wɪð; wɪθ][kɑːm] , ['kwaɪət] [aɪz] ['ʌndər] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] ; [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] [red]

with	calm	,	quiet	eyes	under	bushy	white	eyebrows	;	a	face	of	pinkish	red
和	冷静的	,	安静的	眼睛	在下面	茂密的	白色的	眉毛	;	一个	脸	的	粉红色	红色的

[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm]['sæksn]['ænsestərz] ,

inherited	from	Saxon	ancestors	,
遗传	从	撒克逊	祖先	,

浓密的白眉下，一双平静安详的眼睛；一张从撒克逊祖先那里继承来的粉红色脸庞。

[huː] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][braɪn] ,

who	once	lived	in	the	sun	and	on	the	brine	,
WHO	一次	居住地	在	这	太阳	和	在	这	盐水	,

他们曾经生活在阳光下和咸水边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [bɪˈspoʊk] [dɪˈsɪʒ(ə)n][ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [ɪn] ['evri]

and	a	mouth	and	chin	which	bespoke	decision	and	self	-	respect	in	every
和	一个	嘴	和	下巴	哪个	定制	决定	和	自己	-	尊重	在	每一个

[laɪn][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] ,

line	and	wrinkle	,
线	和	皱纹	,

嘴唇和下巴的每一道皱纹都体现着定制的决定和自尊。

[werˈevər] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [səˈvaivd]

wherever	he	moved	he	produced	an	impression	of	one	who	had	survived
无论	他	已搬	他	生产	一个	印象	的	一	WHO	有	幸存下来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [eɪdʒ] .

from	a	preceding	age	.
从	一个	前	年龄	.

无论他走到哪里，都给人一种来自上个时代幸存者的印象。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][həˈroʊɪk][aɪˈdiːlz] , [ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd]

Moreover	,	he	was	a	man	of	heroic	ideals	,	of	Spartan	simplicity	,	and
而且	,	他	曾是	一个	男人	的	英勇	理想	,	的	斯巴达	简单	,	和

[ʌv; əv][ɪnˈfleksəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] .

of	inflexible	discipline	.
的	不灵活的	纪律	.

此外，他是一位拥有英雄理想、斯巴达式的简朴和坚定不移的纪律的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə] ['femənɪn] ['testɪmoʊni] .

If	he	had	a	weakness	it	was	his	susceptibility	to	feminine	testimony	.
如果	他	有	一个	弱点	它	曾是	他的	易感性	到	女性	见证	.

如果说他有什么弱点，那就是他容易受到女性证词的影响。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [wʌn] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

The	county	was	a	secluded	one	—	a	fitting	field	for	such	a	judge	.
这	县	曾是	一个	僻	一	—	一个	配件	场地	为了	这样的	一个	法官	.

这个县地处偏僻，非常适合这样一位法官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈseʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [kɔːrt]

And	the	great	meetings	of	the	year	were	the	sessions	of	the	Circuit	Court
和	这	伟大的	会议	的	这	年	是	这	会议	的	这	电路	法庭

.

:

.

而一年中最重要的会议就是巡回法院的庭审。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] [ˈevri] [lɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] -

The	Judge's	name	was	then	on	every	lip	,	and	his	passage	to	the	court	-
这	法官的	姓名	曾是	然后	在	每一个	唇	,	和	他的	通道	到	这	法庭	-

[haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] .

house	was	a	procession	.
房子	曾是	一个	游行	.

当时，法官的名字成了人们茶余饭后的谈资，他前往法院的路上人山人海。

[ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][bæn] ,

Everyone	except	those	unfortunates	who	had	come	under	his	ban	,
每个人	除了	那些	不幸的	WHO	有	来	在下面	他的	禁止	,

除了那些不幸被他禁止入境的人之外，其他人

[ɔːr] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

or	might	be	too	far	gone	in	drink	to	venture	into	his	presence	,
或者	可能	是	也	远的	已消失	在	喝	到	风险投资	进入	他的	在场	,

或者可能喝得太醉，不敢靠近他。

[druː] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtævərn][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈsiːv]

drew	up	along	the	path	from	the	tavern	to	bow	to	him	and	receive
画	向上	沿着	这	小路	从	这	酒馆	到	弓	到	他	和	收到

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [step]

his	courteous	bow	in	return	as	he	passed	with	slow	and	thoughtful	step
他的	有礼貌	弓	在	返回	作为	他	通过了	和	慢的	和	周到	步

[əˈlɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

她沿着酒馆旁的小路停下来向他鞠躬，他也回以礼貌的鞠躬，然后迈着缓慢而沉稳的步伐走过。

[ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdepjutiz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] “

preceded	by	the	Sheriff	and	his	deputies	,	and	followed	by	the	Bar	and	“
之前	经过	这	警长	和	他的	副手们	,	和	随后	经过	这	酒吧	和	“

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .

the	multitude	.
这	民众	.

在警长及其副手的带领下，律师和“众多民众”随后进入。

” [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði][ˈlɔjɜ˞z, ˈlɔɪɜ˞z] [stʊd] .

”	Whenever	he	entered	the	court	or	rose	from	the	bench	the	lawyers	stood	.
”	每当	他	进入	这	法庭	或者	玫瑰	从	这	长椅	这	律师	站立	.

“每当他走进法庭或从法官席上站起来时，律师们都会起立。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpoʊzɪŋ] .

If	he	was	impressive	off	the	bench	,	on	the	bench	he	was	imposing	.
如果	他	曾是	感人的	离开	这	长椅	,	在	这	长椅	他	曾是	气势磅礴	.

如果说他替补上场时表现出色，那么在替补席上他则令人生畏。

[æt; ət] [hɑːrt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][men] ,

At	heart	one	of	the	kindest	of	men	,
在	心	一	的	这	最善良的	的	男人	,

他本质上是个非常善良的人，

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnətɪ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] - ['ɪnɛs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	added	to	great	natural	dignity	a	high	sense	of	the	loft	-	iness	of	a
他	额外	到	伟大的	自然的	尊严	一个	高的	感觉	的	这	阁楼	-	性	的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,

position	on	the	bench	and	preserved	,
位置	在	这	长椅	和	保存完好	,

他不仅拥有与生俱来的尊严，更兼具法官席位的高贵感，并保持了这种尊严。

[wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l]['rɪgər] , [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

with	impartial	and	inflexible	rigor	,	the	strictest	order	in	his	court	,
和	公正	和	不灵活的	严格	,	这	最严格的	命令	在	他的	法庭	,

他秉持公正无私、毫不妥协的严苛原则，颁布了法庭上最严格的命令。

['ruːlɪŋ] [bɑːr][ænd; ənd] [ə'tendənts] [ə'laɪk][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ə,kaʊntə'bɪlətɪ] .

ruling	bar	and	attendants	alike	up	to	a	high	accountability	.
裁决	酒吧	和	服务员	同样	向上	到	一个	高的	问责制	.

酒吧老板和侍从都要承担高度责任。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['eni] [mɔːr] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərtɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks]

No	one	would	any	more	have	thought	of	taking	a	liberty	with	Judge	Lomax
不	一	会	任何	更多的	有	想法	的	采取	一个	自由	和	法官	洛马克斯

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['laɪən] .

than	he	would	have	done	it	with	an	old	lion	.
比	他	会	有	完毕	它	和	一个	老的	狮子	.

没有人会胆敢对洛马克斯法官无礼，就像没有人会胆敢对一头老狮子无礼一样。

[dʒʌst][wʌn][mæn] , ['pɑːsəbli] , [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	one	man	,	possibly	,	might	have	thought	of	it	,
只是	一	男人	,	可能	,	可能	有	想法	的	它	,

或许只有一个人想到了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ælɪk] ['tɔmpsn] , [ðə; ði]

but	he	would	not	have	done	it	—	and	this	was	Aleck	Thompson	,	the
但	他	会	不是	有	完毕	它	—	和	这	曾是	阿莱克	汤普森	,	这

['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Sheriff	of	the	county	,
警长	的	这	县	,

但他不会这么做——而这个人是该县的警长亚历克·汤普森。

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl][mæn][pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ə; eɪ]['ruːbɪkənd] ['bætʃələr] ,

a	jovial	man	past	middle	age	,	a	rubicund	bachelor	,
一个	欢乐的	男人	过去的	中间	年龄	,	一个	红润的	学士	,

一位年过中年、性格开朗的男士，一位面色红润的单身汉，

[huː] [hæd; həd] [kɔːtɪd] [hæf][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

who	had	courted	half	the	girls	in	the	county	and	was	intimate	with	more
WHO	有	求爱	一半	这	女孩们	在	这	县	和	曾是	亲密的	和	更多的

[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .

than	half	the	people	in	the	circuit	.
比	一半	这	人们	在	这	电路	.

他追求过该县一半的女孩，与巡回法庭上超过一半的人都有过亲密关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['derɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ræʃnəs] .

He	was	daring	even	to	rashness	.
他	曾是	大胆	甚至	到	鲁莽	.

他甚至胆大妄为，有些鲁莽。

[hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] — [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , [pər'hæps] ,

He	had	held	the	office	of	Sheriff	—	not	so	long	,	perhaps	,
他	有	握住	这	办公室	的	警长	—	不是	所以	长的	,	也许	,

他曾担任警长一职——或许时间不长。

[æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

as	the	Judge	had	sat	on	the	bench	,	but	,	at	least	,
作为	这	法官	有	卫星	在	这	长椅	,	但	,	在	至少	,

法官当时坐在法官席上，但至少，

[sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ;

since	he	first	stood	for	the	place	;
自从	他	第一的	站立	为了	这	地方	;

自从他第一次竞选这个职位以来；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	hold	it	as	long	as	he	wished	it	.
和	他	可以	抓住	它	作为	长的	作为	他	希望	它	.

他可以随心所欲地拿着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

He	was	easily	the	most	popular	man	in	the	county	.
他	曾是	容易地	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	县	.

他无疑是全县最受欢迎的人。

[hiː; hi] ['triːtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][ˌdʒoʊvi'æləti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]

He	treated	everybody	with	unvarying	joviality	and	indiscriminate
他	治疗	大家	和	不变的	欢乐	和	不加区分的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

generosity	,	and	it	was	known	that	his	income	,
慷慨	,	和	它	曾是	已知	那	他的	收入	,

他待人始终热情友好，慷慨大方，众所周知，他的收入……

[ðoʊ] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

though	large	,	was	,	except	so	much	as	was	absolutely	necessary	for	his
尽管	大的	,	曾是	,	除了	所以	很多	作为	曾是	绝对地	必要的	为了	他的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

虽然很大，但除了维持他生活绝对必需的那部分之外，

[dɪ'strɪbjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['fernəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [ə; eɪ][pɑːrt]

distributed	with	impartial	fairness	among	the	people	of	his	county	,	a	part
分布式	和	公正	公平	之中	这	人们	的	他的	县	,	一个	部分

['oʊvər][ðə; ði]['poʊkər] - ['teɪbl] ,

over	the	poker	-	table	,
超过	这	扑克	-	桌子	,

公平公正地分配给他所在县的人民，一部分人则在牌桌上争夺。

[ə; eɪ][pɑːrt]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [weɪz] .

a	part	over	the	bar	,	and	the	balance	in	other	popular	ways	.
一个	部分	超过	这	酒吧	,	和	这	平衡	在	其他	受欢迎的	方式	.

一部分越过横杆，另一部分以其他流行的方式保持平衡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] ,

He	had	a	face	that	no	one	could	read	,
他	有	一个	脸	那	不	一	可以	读	,

他长着一张让人捉摸不透的脸。

[ænd; ənd] [blʌft] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [treɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['eɪsɪz] .

and	bluffed	as	well	with	a	pair	of	treys	as	with	four	aces	.
和	虚张声势	作为	出色地	和	一个	一对	的	托盘	作为	和	四	王牌	.

而且，他既用一对3虚张声势，也用四张A虚张声势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['rerli] ,

But	he	used	to	say	that	such	a	bluff	was	to	be	used	rarely	,
但	他	用过的	到	说	那	这样的	一个	虚张声势	曾是	到	是	用过的	很少	,

但他过去常说，这种虚张声势的伎俩应该很少用。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .

and	only	on	important	occasions	.
和	仅有的	在	重要的	场合	.

而且仅在重要场合才会发生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['hedweɪ]

Now	and	then	some	opposition	to	him	would	arise	and	a	small	headway
现在	和	然后	一些	反对	到	他	会	出现	和	一个	小的	进展

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

would	be	made	against	him	.
会	是	制成	反对	他	.

偶尔会出现一些反对他的人，也会对他取得一些小小的进展。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['æftər][hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['skwaɪər] [-] [plʌmp] [ænd; ənd] ['kʌmli]

As	,	for	instance	,	after	he	advised	Squire	Jefford's	plump	and	comely
作为	,	为了	实例	,	后	他	建议	乡绅	杰福德的	丰满	和	漂亮

['dɔːtər] , ['meri] ,

daughter	,	Mary	,
女儿	,	玛丽	,

例如，在他给杰福德乡绅丰满漂亮的女儿玛丽出主意之后，

[nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [dɪk] [kriːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪk] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

not	to	marry	Dick	Creel	,	because	Dick	was	too	dissipated	.
不是	到	结婚	迪克	克里尔	,	因为	迪克	曾是	也	消散	.

不要嫁给迪克·克里尔，因为迪克太放荡不羁了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [hɪm'self][ɑːn][sæm]

There	were	some	who	said	that	the	Sheriff	had	designs	himself	on	Sam
那里	是	一些	WHO	说	那	这	警长	有	设计	他自己	在	山姆

[-] ['bʌksəm] ,

Jefford's	buxom	,
杰福德的	丰满	,

有人说，警长对萨姆·杰福德丰满的身材垂涎已久。

[blæk] - [aɪd] ['dɔːtər] , [waɪl] ['ʌðər] [held] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [jʌŋ] [dɪk] ,

black	-	eyed	daughter	,	while	others	held	that	he	was	afraid	of	young	Dick	,
黑色的	-	眼睛	女儿	,	尽管	其他的	握住	那	他	曾是	害怕的	的	年轻的	迪克	,

有人认为他害怕年轻的迪克，而另一些人则认为他有黑眼睛的女儿。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

who	was	an	amiable	and	popular	young	fellow	,
WHO	曾是	一个	可亲	和	受欢迎的	年轻的	同伴	,

他是一位和蔼可亲、人缘很好的年轻人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end]

and	that	he	did	not	want	him	to	get	too	much	influence	in	the	lower	end
和	那	他	做过	不是	想	他	到	得到	也	很多	影响	在	这	降低	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

of	the	county	.
的	这	县	.

他不想让这个人在该县的底层地区拥有太大的影响力。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['meri] ['dʒɛfərd][nɑːt]['oʊnli] ['mærid] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['lʌvər] , [bʌt; bət] ['səubəd]

However	it	was	,	Mary	Jefford	not	only	married	her	young	lover	,	but	sobered
然而	它	曾是	,	玛丽	杰福德	不是	仅有的	已婚	她	年轻的	情人	,	但	清醒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，玛丽·杰福德不仅嫁给了她的年轻情人，还让他戒了酒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɜ:r; hər]
and **as** **she** **was** **young** **,** **pretty** **,** **and** **ambitious** **,** **and** **worshipped** **her**
和 作为 她 曾是 年轻的 , 漂亮的 , 和 雄心勃勃 , 和 崇拜 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

她年轻貌美，雄心勃勃，而且非常爱她的丈夫，

[dɪk] [kri:l] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][vər'nækjələr] , “ [meɪd] - [ʃoʊ]
Dick **Creel** **at** **the** **next** **election** **,** **to** **use** **the** **vernacular** **,** **“** **made** **cornsideruble** **show**
迪克 克里尔 在 这 下一个 选举 , 到 使用 这 白话 , “ 制成 - 展示
['rʌnɪn] - - [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
runnin **'** **ag'inst** **the** **Sheriff** **,**
跑步 - - 这 警长 ,

用通俗的话来说，迪克·克里尔在下次选举中“与警长展开了一场相当糟糕的竞选”。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] - ['trʌb(ə)l] .
and **give** **him** **cornsideruble** **trouble** **.**
和 给 他 - 麻烦 .

给他制造一些棘手的麻烦。

” [stɪl] , ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ,
” Still **,** **Thompson** **was** **elected** **overwhelmingly** **,**
” 仍然 , 汤普森 曾是 当选 压倒性的 ,

尽管如此，汤普森还是以压倒性优势当选。

[ænd; ənd] [fju:] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] ['meri] [kri:lz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][gɑ:t] [dɪk] [drʌŋk]
and **few** **people** **believed** **Mary** **Creel's** **charge** **that** **the** **Sheriff** **had** **got** **Dick** **drunk**
和 很少 人们 相信 玛丽 克里尔的 收费 那 这 警长 有 得到 迪克 醉
[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
on **purpose** **to** **beat** **him** **.**
在 目的 到 打 他 .

很少有人相信玛丽·克里尔的指控，即警长故意灌醉迪克并殴打他。

['tɔmpsn] [sed] , “ [dɪd] [nt] ['enibɑ:di] [hæv; həv][tu:; tə][gɪt] [dɪk] [drʌŋk] — [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]
Thompson **said** **,** **“** **Did** **n't** **anybody** **have** **to** **git** **Dick** **drunk** **—** **the** **work** **was**
汤普森 说 , “ 做过 不 任何人 有 到 git 迪克 醉 — 这 工作 曾是
['tʌðər] [wei] .
t'other **way** **.**
另一个 方式 .

汤普森说：“难道没人需要把迪克灌醉吗？事情恰恰相反。”

” [i:]
” II
” 二

“II

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] “ — — — [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ,
The **session** **of** **the** **Circuit** **Court** **in** **the** **“** **—** **—** **—** **year** **of** **the** **Commonwealth** **,**
这 会议 的 这 电路 法庭 在 这 “ — — — 年 的 这 联邦 ,

联邦”——年”巡回法院会议

” [æz; əz][ðə; ði] [rɪts] [ræn] , [ænd; ənd] “ [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['ælɪk] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz]
” as **the** **writs** **ran** **,** **and** **“** **in** **the** **sixteenth** **year** **of** **Aleck** **Thompson's**
” 作为 这 令状 跑 , 和 “ 在 这 第十六 年 的 阿莱克 汤普森的
['ʃerifəlti] ,
Sheriffalty **,**
治安官 ,

”随着传票的送达，“在亚历克·汤普森担任治安官的第十六十年，

" [æz; əz] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	as	that	official	used	to	say	,	was	more	than	usually	important	.
"	作为	那	官方的	用过的	到	说	,	曾是	更多的	比	通常	重要的	.

正如那位官员常说的那样，这比平时更加重要。

[ðə; ði]['noʊtɪd] [keɪs] [ʌv; əv] " ['duːlitl] [et][ɑːl] . ['vɜːrsəs] . - [ɪg'zekjəˌtrɪks] " [wʌz; wəz] [traɪd] [æt; ət]

The	noted	case	of	"	Dolittle	et	al	.	vs	.	Dolittle's	Executrix	"	was	tried	at
这	著名的	案件	的	"	杜立特	等	al	.	对比	.	-	女执行人	"	曾是	尝试	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	autumn	term	of	the	court	,
这	秋天	学期	的	这	法庭	,

著名的"杜立德等人诉杜立德遗嘱执行人"一案是在法院秋季庭审中审理的。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [fɔːr; fər] ,

and	caused	considerable	excitement	in	the	county	;	for	,
和	导致	大量	激动	在	这	县	;	为了	,

这在全县引起了相当大的轰动；因为，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ]

in	addition	to	the	amount	of	property	and	the	nice	questions	of	law	which
在	添加	到	这	数量	的	财产	和	这	好的	问题	的	法律	哪个

[wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ,

were	involved	,
是	涉及	,

除了涉及的财产数额和复杂的法律问题之外，

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ] [tuː] ['sɪstər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

the	two	sides	had	been	severally	espoused	by	two	sister	churches	,
这	二	侧面	有	到过	分别	拥护	经过	二	姐姐	教堂	,

双方都曾得到两间姊妹教会的支持。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , ['iːðər] [æz; əz] ['witnisiz] [ɔːr]

and	nearly	half	the	county	was	in	attendance	,	either	as	witnesses	or
和	几乎	一半	这	县	曾是	在	出席	,	任何一个	作为	证人	或者

['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] .

interested	spectators	.
感兴趣的	观众	.

几乎半个县的人都到场了，他们或是作为见证人，或是感兴趣的旁观者。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Not	only	was	every	available	corner	in	the	little	village	filled	to	overflowing	with
不是	仅有的	曾是	每一个	可用的	角落	在	这	小的	村庄	已填	到	溢出	和

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

小村庄里到处都挤满了参加派对的人，

['witnisiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][əd'hɪərənts] ,

witnesses	,	and	their	adherents	,
证人	,	和	他们的	信徒	,

证人及其追随者

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jaːdz][ænd; ənd][roʊd] - [saɪdz]

but	during	the	first	week	of	the	term	the	stable	yards	and	road	-	sides
但	期间	这	第一的	星期	的	这	学期	这	稳定的	码	和	路	-	侧面

[wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['wægənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] ,

were	lined	with	covered	wagons	and	other	vehicles	,
是	衬里	和	涵盖	马车	和	其他	车辆	,

但在开学第一周，马厩和路边都停满了篷车和其他车辆。

[ɪn][ɔːr]['ʌndər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

in	or	under	which	some	of	those	who	had	not	been	fortunate	enough	to
在	或者	在下面	哪个	一些	的	那些	WHO	有	不是	到过	幸运	足够的	到

[əb'teɪn] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ,

obtain	shelter	in	the	inn	used	to	sleep	,
获得	庇护所	在	这	客栈	用过的	到	睡觉	,

那些没能幸运地在客栈找到栖身之所的人，就睡在里面或下面。

[ænd; ənd] “ - [bɑːr] ” ['ʌndər][ðə; ði]['tævərn][dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

and	“	Briles's	bar	”	under	the	tavern	did	a	thriving	business	.
和	“	-	酒吧	”	在下面	这	酒馆	做过	一个	熙	商业	.

酒馆楼下的“布莱尔斯酒吧”生意兴隆。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [ɪn'kleмənt] , [ðə; ði]

As	the	case	,	however	,	wore	on	,	and	the	weather	became	inclement	,	the
作为	这	案件	,	然而	,	穿着	在	,	和	这	天气	成为	恶劣天气	,	这

[kraʊd] [drɑːpt] [ɔːf] ['sʌmwʌt] ,

crowd	dropped	off	somewhat	,
人群	掉落	离开	有些	,

然而，随着案件审理的进行，天气也变得恶劣，人群逐渐散去。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

though	a	sufficient	number	still	remained	to	give	an	air	of	life	to	the	little
尽管	一个	充足的	数字	仍然	剩余	到	给	一个	空气	的	生活	到	这	小的

['roʊdsaɪd] ['vɪlɪdʒ] .

roadside	village	.
路边	村庄	.

尽管如此，仍有相当数量的人留了下来，给这个路边小村庄带来了一丝生机。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn]

Certain	of	these	visitors	found	the	bar	-	room	on	the	ground	floor	of	the	tavern
肯定	的	这些	访客	成立	这	酒吧	-	房间	在	这	地面	地面	的	这	酒馆

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

across	the	road	more	attractive	than	the	court	-	room	,
穿过	这	路	更多的	吸引人的	比	这	法庭	-	房间	,

有些访客觉得马路对面酒馆一楼的酒吧间比法庭更有吸引力。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪts]

and	as	evening	came	the	loud	talking	in	that	direction	told	that	the	visits
和	作为	晚上	来了	这	大声	说	在	那	方向	讲述	那	这	访问

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fruːtləs] .

had	not	been	fruitless	.
有	不是	到过	徒劳无功	.

夜幕降临，那边传来一阵喧闹声，说明这些拜访并非毫无收获。

['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʌn'tɪl][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər]

Perfect	order	,	however	,	prevailed	in	the	court	,	until	one	evening	one	of	these	visitors
完美的	命令	,	然而	,	最终获胜	在	这	法庭	,	直到	一	晚上	一	的	这些	访客

,

,

,

然而，宫廷里一直井然有序，直到一天晚上，其中一位访客.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['tɜ·kəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

a	young	man	named	Turkle	,	who	had	been	spending	the	afternoon	at	the	bar
一个	年轻的	男人	命名	特克尔	,	WHO	有	到过	开支	这	下午	在	这	酒吧

,

,

,

一个名叫特克尔的年轻人，下午一直在酒吧里消磨时间，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .

made	his	way	into	the	court	-	room	.
制成	他的	方式	进入	这	法庭	-	房间	.

他走进了法庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['weðər] - [steɪnd] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] .

He	was	clad	in	a	dingy	,	weather	-	stained	overcoat	and	an	old	slouch	hat	.
他	曾是	覆膜	在	一个	昏暗的	,	天气	-	染色	大衣	和	一个	老的	伛	帽子	.

:

他身穿一件脏兮兮、沾满风雨污渍的大衣，头戴一顶老旧的软呢帽。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ,

He	sank	into	a	seat	at	the	end	of	a	bench	near	the	door	and	,
他	沉没	进入	一个	座位	在	这	结尾	的	一个	长椅	靠近	这	门	和	,

他瘫坐在门口附近长椅的一端，

['biːɪŋ] ['veri] [drʌŋk] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'laʊd][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

being	very	drunk	,	soon	began	to	talk	aloud	to	those	about	him	.
存在	非常	醉	,	很快	开始	到	讲话	大声	到	那些	关于	他	.

他喝得酩酊大醉，很快就开始和周围的人大声说话。

“ ['saɪləns] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk][ɪn]

“	Silence	!	”	called	the	Sheriff	over	the	heads	of	the	crowd	from	his	desk	in
“	沉默	!	”	称为	这	警长	超过	这	头部	的	这	人群	从	他的	桌子	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

“安静！”警长站在前面的办公桌旁，越过人群的头顶喊道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði][mæn] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .

and	those	near	the	man	cautioned	him	to	stop	talking	.
和	那些	靠近	这	男人	警告	他	到	停止	说	.

周围的人都劝他别再说话了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

A	moment	later	,	however	,	he	began	again	.
一个	片刻	之后	,	然而	,	他	开始	再次	.

然而，过了一会儿，他又开始了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɔːrd] “ ['saɪləns] !

Again	the	Sheriff	roared	“	Silence	!
再次	这	警长	咆哮	“	沉默	!

警长再次咆哮道：“安静！”

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][hɑːt][er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [hæd; həd] [wɔːmd] [ʌp]['mɪstər] .

”	But	by	this	time	the	hot	air	of	the	court	-	room	had	warmed	up	Mr	.
”	但	经过	这	时间	这	热的	空气	的	这	法庭	-	房间	有	温暖	向上	先生	.

['tɜ˞kəl] ,

Turkle	,
特克尔	,

“但此时，法庭上的紧张气氛已经让特克尔先生感到暖和起来。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ]

and	in	answer	to	the	warning	of	those	about	him	,	he	declared	in	a
和	在	回答	到	这	警告	的	那些	关于	他	,	他	声明	在	一个

['mɔːdlɪn] [toʊn] ,

maudlin	tone	,
感伤	语气	,

面对周围人的警告，他用伤感的语气说道：

[ðæt] [hiː; hi] “ [wɔrnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] . ”

that	he	“	Warn't	goin	'	to	keep	silence	.	”
那	他	“	警告	去	-	到	保持	沉默	.	”

他说：“我不会保持沉默。”

“ [aɪ][gɑːt] - [es] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] - [es] ['eniwʌn] ,

“	I	got	'	s	much	right	to	talk	'	s	anyone	,
“	我	得到	-	s	很多	正确的	到	讲话	-	s	任何人	,

“我有什么权利跟任何人说话呢？”

[ænd; ənd]['aɪmə]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] - [es] [mʌtʃ] - [es][aɪ] [pliːz] .

and	I'ma	goin	'	to	talk	'	s	much	'	s	I	please	.
和	我是	去	-	到	讲话	-	s	很多	-	s	我	请	.

我想说什么就说什么。

” [hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] ,

”	His	friends	tried	to	silence	him	,
”	他的	朋友们	尝试	到	沉默	他	,

他的朋友们试图让他闭嘴，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

and	the	Sheriff	made	his	way	through	the	crowd	and	endeavored	to	induce
和	这	警长	制成	他的	方式	通过	这	人群	和	努力	到	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [ruːm] .

him	to	leave	the	court	-	room	.
他	到	离开	这	法庭	-	房间	.

于是警长穿过人群，试图劝说他离开法庭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	it	was	to	no	purpose	.
但	它	曾是	到	不	目的	.

但这毫无用处。

['dʒɪm] ['tɝkəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] “ [fɑːr] [gɔːn] ” [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Jim	Turkle	was	much	too	“	far	gone	”	to	know	what	he	was	doing	,
吉姆	特克尔	曾是	很多	也	“	远的	已消失	”	到	知道	什么	他	曾是	正在做	,

吉姆·特克尔当时“神志不清”，根本不知道自己在做什么。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [gʊd] ['hjuːmər] .

though	he	was	in	a	delightfully	good	humor	.
尽管	他	曾是	在	一个	令人愉悦	好的	幽默	.

不过他当时心情非常好。

[hiː; hi] ['mɪrli] [hʌgɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [læft] ['drʌŋkənli] .

He	merely	hugged	the	Sheriff	and	laughed	drunkenly	.
他	仅仅	拥抱	这	警长	和	笑了	醉酒地	.

他只是拥抱了警长，然后醉醺醺地大笑起来。

“ ['ælɪk] , [juː; jʊ][dʒɪst][goʊ] - [weɪ] - [hɪr] .

“	Aleck	,	you	jist	go	'	way	f'om	here	.
“	阿莱克	,	你	要点	去	-	方式	-	这里	.

“Aleck，你赶紧离开这里。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃɛt] [ʌp] .

I	ain't	a	-	goin	'	to	shet	up	.
我	不是	一个	-	去	-	到	母	向上	.

我不会就此罢休。

[juː; jʊ] [ʃɛt] [ʌp] [jɔːr'self] .

You	shet	up	yourself	.
你	母	向上	你自己	.

你把自己弄死了。

[aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl][aɪ] [pliːz] .

I	'	m	a	-	goin	'	to	talk	all	I	please	.
我	-	米	一个	-	去	-	到	讲话	全部	我	请	.

我想说什么就说什么。

[naʊ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	you	hear	it	.
现在	,	你	听到	它	.

现在，你听到了。

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

"	Then	as	if	to	atone	for	his	rudeness	,
"	然后	作为	如果	到	赎罪	为了	他的	粗鲁	,

"然后，仿佛为了弥补自己的粗鲁，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] :

he	caught	the	Sheriff	roughly	by	the	arm	and	pulled	him	toward	him	:
他	捕捉	这	警长	大致	经过	这	手臂	和	拉	他	朝向	他	:

他粗暴地抓住警长的胳膊，把他拽向自己:

" ['ælɪk] , [haʊ] - [es][ðə; ði] [keɪs] ['gɔɪn] - ?

"	Aleck	,	how	'	s	the	case	goin	'	?
"	阿莱克	,	如何	-	s	这	案件	去	-	?

"亚历克，案子进展如何？"

[ɪz]['mændi][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] ?

Is	Mandy	a	goin	'	to	win	?
是	曼迪	一个	去	-	到	赢	?

曼迪会赢吗?

[ɪz] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] ['ruːlɪn] - [raɪt] !

Is	that	old	rascal	rulin	'	right	!
是	那	老的	恶棍	鲁林	-	正确的	!

那个老家伙说得对吧!

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɜːdʒd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['tɝkəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] .

"	The	Sheriff	urged	something	in	a	low	voice	,	but	Turkle	would	not	be	silenced	.
"	这	警长	敦促	某物	在	一个	低的	嗓音	,	但	特克尔	会	不是	是	沉默	.

"警长低声催促着什么，但特克尔不肯安静下来。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt]

"	Now	you	see	thar	,	"	he	broke	out	with	a	laugh	to	those	about
"	现在	你	看	那里	,	"	他	打破	出去	和	一个	笑	到	那些	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"现在你们看到了吧,"他大笑着对周围的人说道。

" [dɪd] [nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ælɪk] ['wɑː] - [en] - [tiː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - [oʊl] - ['drʌŋkərd] ?

"	did	n't	I	tell	you	Aleck	wa	'	n	'	t	nothin	'	but	a	'	ol	'	drunkard	?
"	做过	不	我	告诉	你	阿莱克	哇	-	n	-	t	什么也没有	-	但	一个	-	ol	-	酒鬼	?

我不是早就告诉过你，亚历克不过是个老酒鬼吗?

[wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði][oʊl] - ['ræskl] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	d	'	you	s'pose	the	ol	'	rascal	wants	me	to	do	?
什么	d	-	你	假设	这	ol	-	恶棍	想要	我	到	做	?

你猜这老家伙想让我做什么?

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][baːr][ænd; ənd][gɪt] [drʌŋk] [laɪk] - [ɪm] ,

He	wants	me	to	go	over	there	to	the	bar	and	git	drunk	like	'	im	,
他	想要	我	到	去	超过	那里	到	这	酒吧	和	git	醉	喜欢	-	我是	,

他想让我去那边的酒吧跟他一样喝个烂醉。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	ain't	goin	'	to	do	it	.
和	我	不是	去	-	到	做	它	.

我不会那么做的。

[aɪ]['nevər] [drɪŋk] .

I	never	drink	.
我	绝不	喝	.

我从不喝酒。

[aɪ] - ['viː] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['mændiz] - [gɪts][ðer; ðər]['pætrɪmoʊni] ,

I	'	ve	come	here	to	see	that	my	cousin	Mandy's	chil'ern	gits	their	patrimony	,
我	-	ve	来	这里	到	看	那	我的	表哥	曼迪的	-	git	他们的	遗产	,

我来这里是为了确保我表妹曼迪的孩子们能继承他们的遗产。

[ænd; ənd][aɪ][eɪn] - [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] ['drʌŋkən] ['fɛloʊz] [laɪk] ['ælɪk]

and	I	ain	'	a	goin	'	to	'	sociate	with	these	here	drunken	fellows	like	Aleck
和	我	艾因	-	一个	去	-	到	-	协会	和	这些	这里	醉	伙伴们	喜欢	阿莱克

['tɔmpsn] .

Thompson	.
汤普森	.

我才不会和这些像亚历克·汤普森一样的醉鬼混在一起呢。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] .

”	The	Sheriff	made	a	final	effort	.
”	这	警长	制成	一个	最终的	努力	.

警长做了最后的努力。

[hiː; hi] [spoʊk] ['pɑːzətɪvli] , [bʌt; bət] ['tɝkəl] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] .

He	spoke	positively	,	but	Turkle	would	not	heed	.
他	辐	积极地	,	但	特克尔	会	不是	注意	.

他态度积极，但特克尔却不予理会。

“ [oʊ] , - [dʒʌdʒ] - [biː; bi] [dæmd] !

“	Oh	,	'	Judge	'	be	damned	!
“	哦	,	-	法官	-	是	该死的	!

“哦，‘法官’算什么！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊl] - ['feloʊ] [lʌvz] [ə; eɪ][dræm][dʒest] - [es] [wel] - [es][ðə; ði][best][ʌv; əv] -

You	and	I	know	that	ol	'	fellow	loves	a	dram	jest	'	s	well	'	s	the	best	of	'
你	和	我	知道	那	ol	-	同伴	爱	一个	德拉姆	笑话	-	s	出色地	-	s	这	最好的	的	-

[ɪm] — [dʒest] - [es] [wel] - [es][juː; jʊ][duː] .

em	—	jest	'	s	well	'	s	you	do	.
呃	—	笑话	-	s	出色地	-	s	你	做	.

你我都清楚，那老家伙爱喝小酒，就像他们当中最好的人一样——就像你也知道一样。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Look	at	his	face	.
看	在	他的	脸	.

看看他的脸。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['drɪŋkɪn] - [wel] - ['wɔːtər] !

You	think	he	got	that	drinkin	'	well	-	water	!
你	思考	他	得到	那	喝酒	-	出色地	-	水	!

你觉得他能喝到井水吗！

[bet] [jər] [hiː; hi] - [es][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn] - [es] ['pɑːkɪt] [raɪt] [naʊ] .

Bet	yer	he	'	s	got	a	bottle	in	'	s	pocket	right	now	.
赌注	你的	他	-	s	得到	一个	瓶子	在	-	s	口袋	正确的	现在	.

我敢打赌他现在口袋里肯定揣着一瓶酒。

" [ə; eɪ] ['tɪtər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
" A titter ran through the crowd , but was suddenly stopped .
" 一个 嘻嘻地笑 跑 通过 这 人群 , 但 曾是 突然 停止 .

人群中传来一阵轻笑，但随即戛然而止。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,
A quiet voice was heard from the other end of the court - room ,
一个 安静的 嗓音 曾是 听到 从 这 其他 结尾 的 这 法庭 - 房间 ,

法庭另一头传来一个轻柔的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
and a deathly silence fell on the assemblage .
和 一个 致命的 沉默 跌倒 在 这 装配 .

人群中一片死寂。

" [sə'spend] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Suspend for a moment , gentlemen , if you please .
" 暂停 为了 一个 片刻 , 先生们 , 如果 你 请 .

"先生们，请稍等片刻。"

['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [brɪŋ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
Mr . Sheriff , bring that person to the bar of the Court .
先生 . 警长 , 带来 那 人 到 这 酒吧 的 这 法庭 .

警长先生，把那个人带到法庭。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [led][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən]
" The crowd parted as if by magic , and the Sheriff led his drunken
" 这 人群 分手了 作为 如果 经过 魔法 , 和 这 警长 引领 他的 醉
[kən'stɪtʃuənt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
constituent to the bar ,
组分 到 这 酒吧 ,

人群仿佛被施了魔法般分开，警长领着他那醉醺醺的选民去了酒吧。

[wer] [hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [breɪn] [tʊk] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
where his befuddled brain took in just enough of the situation to make him
在哪里 他的 困惑 脑 采取 在 只是 足够的 的 这 情况 到 制作 他
['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
quiet enough .
安静的 足够的 .

他那迷迷糊糊的大脑勉强理解了情况，让他安静了下来。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bent] [hɪz; ɪz] ['stɜːnəst] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kweɪld] .
The Judge bent his sternest look on him until he quailed .
这 法官 弯曲 他的 最严厉的 看 在 他 直到 他 畏缩 .

法官用最严厉的目光盯着他，直到他畏缩不前。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
" Have you no more sense of propriety than to disturb a court of justice
" 有 你 不 更多的 感觉 的 礼 比 到 打扰 一个 法庭 的 正义
[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] [haɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ?
in the exercise of its high function ?
在 这 锻炼 的 它是 高的 功能 ?

"难道你连扰乱法庭履行其崇高职责的礼貌都没有吗？"

" ['tɜːkəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
" Turkle , however , was too drunk to understand this .
" 特克尔 , 然而 , 曾是 也 醉 到 理解 这 .

然而，特克尔当时醉得太厉害，根本听不懂这话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .
He tried to steady himself against the bar .
他 尝试 到 稳定的 他自己 反对 这 酒吧 .

他试图扶着吧台稳住自己。

“ [aɪ] [eint] [ɪz] - [tɝ:bd] [noʊ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['enibɑ:di] - [ti:] [sez] [soʊ] , [dʒɛdʒ] , ['ɪz]

“	I	ain't	is	-	turbed	no	Court	of	function	,	and	anybody	'	t	says	so	,	Jedge	,	iz
“	我	不是	是	-	涡轮	不	法庭	的	功能	,	和	任何人	-	t	说道	所以	,	边缘	,	iz

[ə; eɪ]['laɪər] .

a	liar	.
一个	说谎者	.

“我没有扰乱任何法庭运作，任何否认这一点的人，Jedge，都是在撒谎。”

” [hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

”	He	dragged	his	hand	across	his	mouth	and	tried	to	look	around	upon	the
”	他	拖拽	他的	手	穿过	他的	嘴	和	尝试	到	看	大约	之上	这

[kraʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['traɪʌmf] ,

crowd	with	an	air	of	drunken	triumph	,
人群	和	一个	空气	的	醉	胜利	,

他用手捂住嘴，装出一副醉醺醺的得意模样，试图环顾四周的人群。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔ:t]

but	he	staggered	and	would	have	fallen	had	not	the	Sheriff	caught
但	他	交错	和	会	有	倒下	有	不是	这	警长	捕捉

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

and	supported	him	.
和	有	他	.

但他踉跄了一下，要不是警长扶住他，他就会摔倒。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [hæd; həd]['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

The	Judge's	eyes	had	never	left	him	.
这	法官的	眼睛	有	绝不	左边	他	.

法官的目光从未离开过他。

“ ['mɪstər] . ['ʃerɪf] ,

“	Mr	.	Sheriff	,
“	先生	.	警长	,

“警长先生，

[teɪk] [ðɪs] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ʌn'tɪl][ðə; ði]

take	this	intoxicated	creature	and	confine	him	in	the	county	gaol	until	the
拿	这	酣	生物	和	局限	他	在	这	县	监狱	直到	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

expiration	of	the	term	.
到期日	的	这	学期	.

将这个醉汉关押在郡监狱，直到刑期满为止。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]['ɔ:rdər]

The	very	existence	of	a	court	of	justice	depends	upon	the	observance	of	order
这	非常	存在	的	一个	法庭	的	正义	取决于	之上	这	观察	的	命令

.

:

.

司法机构的存在本身就依赖于秩序的遵守。

['ɔ:rdər][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [meɪn'teɪnd] .

Order	must	be	preserved	and	the	dignity	of	the	Court	maintained	.
命令	必须	是	保存完好	和	这	尊严	的	这	法庭	维持	.

必须维护秩序，维护法庭尊严。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] — [hæf][ʌv; əv] ['hɔ:rər] — [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .

”	There	was	a	stir	—	half	of	horror	—	throughout	the	court	-	room	.
”	那里	曾是	一个	搅拌	—	一半	的	恐怖	—	自始至终	这	法庭	-	房间	.

“整个法庭一片混乱——一半是惊恐。”

[pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [dʒeɪl][dʒʌst][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [taɪt] !
Put a man in that jail just for being tight !
放 一个 男人 在 那 监狱 只是 为了 存在 紧的 !

就因为他心狠手辣，就把他关进监狱!

[ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['depjuti][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [led][ðə; ði]['kʌlprɪt] [aʊt] ,
Then the Sheriff on one side and his deputy on the other , led the culprit out ,
然后 这 警长 在 一 边 和 他的 副 在 这 其他 , 引领 这 罪魁祸首 出去 ,

然后，警长站在一边，他的副手站在另一边，将罪犯带了出去。

[naʊ] [sə'fɪʃntli] ['kwaɪət][ænd; ənd][hæf] ['wɪmpərɪŋ] .
now sufficiently quiet and half whimpering .
现在 足够 安静的 和 一半 呜咽 .

现在安静了些，只剩下低低的呜咽声。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
A considerable portion of the crowd followed him .
一个 大量 部分 的 这 人群 随后 他 .

相当一部分人群跟随了他。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] ,
Outside , the prisoner was sober enough ,
外部 , 这 囚犯 曾是 清醒 足够的 ,

在外面，囚犯还算清醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][let][ɔːf][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
and he begged hard to be let off and allowed to go home .
和 他 乞求 难的 到 是 让 离开 和 允许 到 去 家 .

他苦苦哀求，希望被释放并回家。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː] ,
His friends , too ,
他的 朋友们 , 也 ,

他的朋友们也是。

[dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk]
joined in his petition and promised to guarantee that he would not come back
加入 在 他的 请愿 和 承诺 到 保证 那 他 会 不是 来 后退
[ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [kɔːrt] .
again during the term of court .
再次 期间 这 学期 的 法庭 .

他加入了请愿书，并承诺保证在庭审期间不会再次回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
But the Sheriff was firm .
但 这 警长 曾是 公司 .

但警长态度坚决。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
The Judge told me to put you in jail and I ' m goin ' to do it .
这 法官 讲述 我 到 放 你 在 监狱 和 我 - 米 去 - 到 做 它 .

法官命令我把你关进监狱，我一定会执行。

” [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [hjuːdʒ]['aɪərn] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['depjuti][ænd; ənd] ['rætld] [ðem; ðəm] ['fɪrsli] .
” He took two huge iron keys from his deputy and rattled them fiercely .
” 他 采取 二 巨大的 铁 钥匙 从 他的 副 和 摇晃 他们 激烈地 .

“他从副手手中接过两把巨大的铁钥匙，用力地摇晃着。

['tɝkəl] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Turkle **shrank** **back** **with** **horror** **.**
特克尔 缩小 后退 和 恐怖 .

特克尔惊恐地向后缩去。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [taː(r); taː, təː(r)] , ['ælɪk] !
“ **You** **ain't** **goin** **'** **to** **put** **me** **in** **thar** **,** **Aleck** **!**
“ 你 不是 去 - 到 放 我 在 那里 , 阿莱克 !

“你休想把我关进那儿，亚历克！”

[nɑːt] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] !
Not **in** **that** **hole** **!**
不是 在 那 洞 !

别进那个洞!

[nɑːt] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɑːp] [oʊ] - ['wɪski] .
Not **just** **for** **a** **little** **drop** **o** **'** **whiskey** **.**
不是 只是 为了 一个 小的 降低 o - 威士忌酒 .

不仅仅是为了喝一小口威士忌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['wɪski] , [tuː] , ['ælɪk] .
It **was** **your** **whiskey** **,** **too** **,** **Aleck** **.**
它 曾是 你的 威士忌酒 , 也 , 阿莱克 .

亚历克，那也是你的威士忌。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪn] - [joʊ] - [helθ] , ['ælɪk] .
I **was** **drinkin** **'** **yo** **'** **health** **,** **Aleck** **.**
我 曾是 喝酒 - 哟 - 健康 , 阿莱克 .

我当时是在为你的健康干杯，亚历克。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] . ”
You **know** **I** **was** **.** **”**
你 知道 我 曾是 . ”

你知道我当时就是。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **The** **Judge** **won't** **know** **anything** **about** **it** **.**
“ 这 法官 惯于 知道 任何事物 关于 它 .

“法官对此一无所知。”

[hiː; hi] - [əl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] - [frendz] .
He **'** **ll** **never** **think** **of** **it** **again** **,** **”** **pleaded** **several** **of** **Turkle's** **friends** **.**
他 - 二 绝不 思考 的 它 再次 , ” 恳求 一些 的 - 朋友们 .

“他以后再也不会想这件事了，”特克尔的几个朋友恳求道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [pʊt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [sed]
“ **You** **know** **he** **has** **ordered** **a** **drunken** **man** **put** **there** **before** **and** **never** **said**
“ 你 知道 他 有 订购 一个 醉 男人 放 那里 前 和 绝不 说
['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [nekst] [deɪ] .
any **more** **about** **it** **—** **just** **told** **you** **to** **discharge** **him** **next** **day** **.**
任何 更多的 关于 它 — 只是 讲述 你 到 释放 他 下一个 天 .

“你知道他以前曾命令把一个醉汉关在那里，但之后就再也没说过什么——只是让你第二天把他放走。

” ['tɝkəl] ['stɪfnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
” **Turkle** **stiffened** **up** **with** **hope** **.**
” 特克尔 僵硬 向上 和 希望 .

“特克尔满怀希望地挺直了身子。”

“ [jes] , ['ælɪk] .
“ **Yes** **,** **Aleck** **.**
“ 是的 , 阿莱克 .

“是的，亚历克。”

" [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][ɑːrm] ['hevɪli] .
" He leaned on the Sheriff's arm heavily .
" 他 倾斜 在 这 警长的 手臂 重度 .

他重重地靠在警长的胳膊上。

" [hiː; hi] - [es] [drʌŋk] [hɪm'self] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [drʌŋk] — [oʊ] , [noʊ] —
" He ' s drunk himself — I don't mean that , I mean you ' re drunk — oh , no —
" 他 - s 醉 他自己 — 我 不 意思是 那 , 我 意思是 你 - 关于 醉 — 哦 , 不 —
[aɪ] [miːn] [aɪm] [drʌŋk] .
I mean I'm drunk .
我 意思是 我是 醉 .

"他自己也喝醉了——我不是那个意思，我是说你喝醉了——哦，不——我是说我喝醉了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [es] [drʌŋk] . "
Everybody ' s drunk . "
大家 - s 醉 . "

大家都喝醉了。

" [jes] , [juː; jʊ] - ['viː] [gɔːn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" Yes , you ' ve gone and called me a drunkard before the Court .
" 是的 , 你 - ve 已消失 和 称为 我 一个 酒鬼 前 这 法庭 .

"是的，你竟然在法庭上骂我是个酒鬼。"

[naʊ] [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Now I ' m goin ' to show you .
现在 我 - 米 去 - 到 展示 你 .

现在我来给你们演示一下。

" ['tɔmpsn] ['rætld] [hɪz; ɪz][bɪg] [kiːz] [ə'gen] ['sævɪʤli] .
" Thompson rattled his big keys again savagely .
" 汤普森 摇晃 他的 大的 钥匙 再次 野蛮地 .

汤普森又凶狠地摇晃着他的大钥匙。

['tɜ·kəl] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
Turkle caught him with both hands .
特克尔 捕捉 他 和 两个都 双手 .

特克尔双手抓住了他。

" [oʊ] , ['ælɪk] , [dəunt][tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" Oh , Aleck , don't talk that a - way , " he pleaded in a tremulous voice .
" 哦 , 阿莱克 , 不 讲话 那 一个 - 方式 , " 他 恳求 在 一个 颤抖的 嗓音 .

"哦，亚历克，别那样说话，"他颤抖着声音恳求道。

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] !
" Don't talk that a - way !
" 不 讲话 那 一个 - 方式 !

别那样说话!

" [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [nek] .
" He burst into tears and flung his arms around the Sheriff's neck .
" 他 爆裂 进入 眼泪 和 扔 他的 武器 大约 这 警长的 脖子 .

他突然嚎啕大哭，一把抱住了警长的脖子。

[hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] , [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
He protested that he had never , seen him take a drink in his life ;
他 抗议 那 他 有 绝不 , 已见 他 拿 一个 喝 在 他的 生活 ;

他辩称自己这辈子从未见过他喝酒;

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [soʊ] ; [ɪf] ['nesəseri] ,
he would go and tell the Judge so ; if necessary ,
他 会 去 和 告诉 这 法官 所以 ; 如果 必要的 ,

他会去告诉法官这件事；如有必要，

[hiː; hi] [wʊd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

he	would	swear	to	it	on	a	Bible	.
他	会	发誓	到	它	在	一个	圣经	.

他会对着圣经发誓。

“ ['ælɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [ɪk'sept] [maɪ][waɪf]

“	Aleck	,	you	know	I	love	you	better	than	anybody	in	this	world	—	except	my	wife
“	阿莱克	,	你	知道	我	爱	你	更好的	比	任何人	在	这	世界	—	除了	我的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

“亚历克，你知道我爱你胜过这世上任何人——除了我的妻子和孩子。”

[jes] , ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] — ['betər] [ðæn; ðən]['dʒɪni] .

Yes	,	better	than	them	—	better	than	Jinny	.
是的	,	更好的	比	他们	—	更好的	比	金妮	.

是的，比他们强——比金妮强。

['dʒɪni] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr'self] .

Jinny	will	tell	you	that	herself	.
金妮	将要	告诉	你	那	她自己	.

金妮会亲口告诉你。

[oʊ] ! ['ælɪk] !

Oh	!	Aleck	!
哦	!	阿莱克	!

哦！亚历克！

” [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɒbd] !

”	He	clung	to	him	and	sobbed	!
”	他	紧紧抓住	到	他	和	啜泣	!

他紧紧地抱着他，嚎啕大哭！

[hɪz; ɪz] [frendz] [in'dɔːst] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [ðə; ði]

His	friends	indorsed	this	and	declared	that	they	would	bring	him	back	if	the
他的	朋友们	认可	这	和	声明	那	他们	会	带来	他	后退	如果	这

[dʒʌdʒ] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Judge	demanded	his	presence	.
法官	要求	他的	在场	.

他的朋友们对此表示赞同，并宣称如果法官要求他出庭，他们会把他带回来。

[ðeɪ] [wʊd] “ ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ded] [ɔːr][ə'laɪv][æt; ət]['eni] [taɪm] [hiː; hi] [sent]

They	would	“	promise	to	bring	him	back	dead	or	alive	at	any	time	he	sent
他们	会	“	承诺	到	带来	他	后退	死的	或者	活	在	任何	时间	他	发送

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他们会“承诺无论何时他派人来接他，都会把他带回来，无论死活”。

” [æz; əz] ['tɜ·kəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [wɔːrm] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

”	As	Turkle	and	his	friends	were	always	warm	supporters	of	the	Sheriff	,
”	作为	特克尔	和	他的	朋友们	是	总是	温暖的	支持者	的	这	警长	,

“由于特克尔和他的朋友们一直是警长的热情支持者，

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ,

a	fact	of	which	they	did	not	fail	to	remind	him	,
一个	事实	的	哪个	他们	做过	不是	失败	到	提醒	他	,

他们不忘提醒他这一点。

['tɔmpsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

Thompson	was	not	averse	to	letting	him	off	,
汤普森	曾是	不是	反	到	出租	他	离开	,

汤普森并不反对放过他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][felt] ['tɑːlərəbli] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

especially	as	he	felt	tolerably	sure	that	the	Judge	would	,	as	they	said	,
尤其	作为	他	毛毡	勉强可以接受	当然	那	这	法官	会	,	作为	他们	说	,

尤其是他相当确信法官会像他们所说的那样，

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

forget	all	about	the	matter	,	or	,	if	he	remembered	it	,	would	,	as	he	had
忘记	全部	关于	这	事情	,	或者	,	如果	他	记得	它	,	会	,	作为	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

done	before	,
完毕	前	,

彻底忘记这件事，或者，如果他记得的话，也会像以前那样去做。

['sɪmpli] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

simply	order	him	to	discharge	the	prisoner	.
简单地	命令	他	到	释放	这	囚犯	.

只需命令他释放囚犯即可。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['æftər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [dɔːr] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [meɪk]

after	dragging	the	culprit	to	the	jail	door	to	scare	him	well	and	make
后	拖拽	这	罪魁祸首	到	这	监狱	门	到	吓	他	出色地	和	制作

[hɪz; ɪz] ['klemənsi] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] ,

his	clemency	the	more	impressive	,
他的	宽恕	这	更多的	感人的	,

在将罪犯拖到监狱门口，好好吓唬他一番，使他的赦免显得更加有力之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [hɪz; ɪz]

he	turned	him	over	to	the	others	on	condition	that	he	would	mount	his
他	转向	他	超过	到	这	其他的	在	状况	那	他	会	山	他的

[mjuːl][ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] .

mule	and	go	straight	home	and	not	come	back	again	during	the	term	.
骡子	和	去	直的	家	和	不是	来	后退	再次	期间	这	学期	.

他把那人交给其他人，条件是他必须骑上骡子直接回家，并且在任期内不得再回来。

[ðɪs] ['tɜ·kəl] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

This	Turkle	was	so	glad	to	do	that	he	struck	out	at	once	for	the	stable
这	特克尔	曾是	所以	高兴的	到	做	那	他	击	出去	在	一次	为了	这	稳定的

[æt; ət] [wʌt] ['tɔmpsn] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['tɜːrki] [trɑːt] ,

at	what	Thompson	called	a	“	turkey	trot	,
在	什么	汤普森	称为	一个	“	火鸡	小跑	,

这只土耳其人非常高兴能这样做，于是立刻朝着马厩跑去，汤普森称之为“火鸡小跑”。

” [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['swɪŋɪŋ] ['maɪtɪli] [ɑːn]

”	and	five	minutes	later	he	was	galloping	down	the	road	,	swinging	mightily	on
”	和	五	分钟	之后	他	曾是	疾驰	向下	这	路	,	摇摆	非常	在

[hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [mjuːl] ,

his	sorrel	mule	,
他的	酢浆草	骡子	,

五分钟后，他骑着栗色骡子，沿着道路飞驰而去，步伐矫健有力。

[bʌt; bət] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .

but	whipping	for	life	.
但	鞭打	为了	生活	.

但终身监禁。

[ðæt] [naɪt] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['toʊstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

That	night	Thompson	was	much	toasted	about	the	court	-	house	for	his
那	夜晚	汤普森	曾是	很多	烤过的	关于	这	法庭	-	房子	为了	他的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

当晚，汤普森因其人道主义精神在法庭上受到了热烈赞扬。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] , [ɪn'di:d] , [gɑ:t]['ɪntu:] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɜ˞kəl]

Several	of	his	admirers	,	indeed	,	got	into	somewhat	the	same	condition	that	Turkle
一些	的	他的	仰慕者	,	的确	,	得到	进入	有些	这	相同的	状况	那	特克尔

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .

had	been	in	.
有	到过	在	.

事实上，他的几位仰慕者也陷入了与特克尔类似的境地。

['i:v(ə)n] [dɪk] [kri:l] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ðæt] [deɪ] ,

Even	Dick	Creel	,	who	had	come	to	court	that	day	,
甚至	迪克	克里尔	,	WHO	有	来	到	法庭	那	天	,

就连当天也来法庭的迪克·克里尔也.....

[læpst] [frʌm; frəm]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] .

lapsed	from	virtue	and	fell	a	victim	to	the	general	hilarity	.
失效	从	美德	和	跌倒	一个	受害者	到	这	一般的	欢闹	.

丧失了道德底线，沦为众人嘲笑的对象。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [kɔ:rt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	next	morning	when	court	was	opened	,	the	Judge	was	even	more	than
这	下一个	早晨	什么时候	法庭	曾是	打开	,	这	法官	曾是	甚至	更多的	比

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] .

usually	dignified	and	formal	.
通常	凝重	和	正式的	.

第二天早上开庭时，法官比平时更加庄重和正式。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] ;

The	customary	routine	of	the	morning	was	gone	through	with	;
这	习惯	常规	的	这	早晨	曾是	已消失	通过	和	;

早晨的例行事务都已完成；

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ri:d] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ]

the	orders	of	the	day	before	were	read	and	were	signed	by	the	Judge
这	订单	的	这	天	前	是	读	和	是	签名	经过	这	法官

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wʌntɪd] [sə'lemnəti] .

with	more	than	wonted	solemnity	.
和	更多的	比	惯常	严肃	.

前一天的判决书被宣读，法官以比往常更加庄严的神情签署了判决书。

[ðə; ði][klɜ:rk] , [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

The	Clerk	,	a	benignant	-	looking	old	man	with	a	red	face	and	a	white
这	职员	,	一个	仁慈的	-	寻找	老的	男人	和	一个	红色的	脸	和	一个	白色的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

店员是一位面色和蔼、面色红润、留着白胡子的老人。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['pendɪŋ] ['dɑ:kɪt] :

took	up	his	book	and	adjusted	his	glasses	to	call	the	pending	docket	:
采取	向上	他的	书	和	调整	他的	眼镜	到	称呼	这	待办的	案卷	:

他拿起书，扶了扶眼镜，准备查看待审案件：

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ ['du:litl] ['vɜ:rsəs] . - - . ,

the	case	of	“	Dolittle	vs	.	Dolittle's	Ex'ex	.	,
这	案件	的	“	杜立特	对比	.	-	-	.	,

“杜立德诉杜立德的前妻”一案

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [prɪ'perd]

”	and	the	array	of	counsel	drew	their	chairs	up	to	the	bar	and	prepared
”	和	这	大批	的	法律顾问	画	他们的	椅子	向上	到	这	酒吧	和	准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	work	of	the	day	,
为了	这	工作	的	这	天	,

于是，一众律师拉过椅子来到律师席前，准备开始一天的工作。

[wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][desk] .

when	the	Judge	,	taking	off	his	spectacles	,	turned	to	the	Sheriff's	desk	.
什么时候	这	法官	,	采取	离开	他的	眼镜	,	转向	到	这	警长的	桌子	.

法官摘下眼镜，转向警长办公桌。

“ ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'i:briˌeɪt] [hu:m] [aɪ] ['sentənst] [tu:; tə] [kən'faɪnmənt]

“	Mr	.	Sheriff	,	bring	in	that	unfortunate	inebriate	whom	I	sentenced	to	confinement
“	先生	.	警长	,	带来	在	那	不幸	醉酒	谁	我	判刑	到	监禁

[ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ['jestərdeɪ] .

in	the	gaol	yesterday	.
在	这	监狱	昨天	.

“警长先生，把昨天我判处关进监狱的那个不幸的醉汉带进来。”

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

The	Court	,
这	法庭	,

法院

[waɪl] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌn'si:mli]

while	sensible	of	the	imperative	necessity	of	protecting	itself	from	all	unseemly
尽管	明智的	的	这	至关重要的	必要性	的	保护	本身	从	全部	不体面的

[dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ɪts] ['dɪgnəti] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

disorder	and	preserving	its	dignity	undiminished	,
紊乱	和	保存	它是	尊严	未减损	,

虽然它深知保护自身免受一切不体面的混乱以及维护自身尊严的迫切需要，

[ˌnevərðə'les] ['ɔ:lweɪz] [li:nz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɜ:rsi] .

nevertheless	always	leans	to	the	side	of	mercy	.
尽管如此	总是	倾斜	到	这	边	的	怜悯	.

然而，他始终倾向于仁慈的一方。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [trʌsts] [ðæt] [ə; eɪ] ['naɪts] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['səubəd] [ænd; ənd]

The	Court	trusts	that	a	night's	incarceration	may	have	sufficiently	sobered	and
这	法庭	信托	那	一个	夜晚	监禁	可能	有	足够	清醒	和

['tʃeɪsnd] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] .

chastened	the	poor	creature	.
受了教训	这	贫穷的	生物	.

法庭相信，一夜的监禁足以让这个可怜的人清醒过来，并让他有所收敛。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bri:f] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

The	Court	will	therefore	give	him	a	brief	admonition	and	will	then	discharge
这	法庭	将要	所以	给	他	一个	简短的	警告	和	将要	然后	释放

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，法庭将对他进行简短的训诫，然后释放他。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bi'nignəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	Judge	sat	back	in	his	large	arm	-	chair	and	waited	benignantly	with	his
"	这	法官	卫星	后退	在	他的	大的	手臂	-	椅子	和	等待	仁慈地	和	他的

[geɪz] ['restɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

gaze	resting	placidly	in	front	of	him	,
目光	休息	平静地	在	正面	的	他	,

法官靠在宽大的扶手椅上，目光平静地注视着前方，和蔼地等待着。

[waɪl] [ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [wʌz; wəz]

while	a	deathly	silence	fell	on	the	crowd	and	every	eye	in	the	courthouse	was
尽管	一个	致命的	沉默	跌倒	在	这	人群	和	每一个	眼睛	在	这	法院	曾是

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

turned	on	the	Sheriff	.
转向	在	这	警长	.

人群中一片死寂，法庭里所有人的目光都集中在警长身上。

['tɔmpsn] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

Thompson	,	standing	at	his	desk	,
汤普森	,	常设	在	他的	桌子	,

汤普森站在办公桌前

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][dʒɔ:] [drɑ:pt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

was	staring	at	the	Judge	with	jaw	dropped	and	a	dazed	look	like	a	man
曾是	凝视	在	这	法官	和	颚	掉落	和	一个	茫然	看	喜欢	一个	男人

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [feɪs] ['dʒʌdʒmənt] .

who	had	suddenly	to	face	judgment	.
WHO	有	突然	到	脸	判断	.

他目瞪口呆地盯着法官，一脸茫然，就像一个突然面临审判的人。

[hi:; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] ,

He	opened	his	lips	twice	as	if	to	speak	,
他	打开	他的	嘴唇	两次	作为	如果	到	说话	,

他两次张开嘴唇，似乎想要说话，

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

then	turned	and	went	slowly	out	of	the	court	-	house	like	a	man	in	a	dream	,
然后	转向	和	去	缓慢地	出去	的	这	法庭	-	房子	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

然后他转身，像梦游者一样缓缓走出法院大楼。

[waɪl] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [lʊkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

while	those	left	behind	looked	in	each	other's	eyes	,
尽管	那些	左边	在后面	看起来	在	每个	其他的	眼睛	,

留下来的人彼此对视着，

[sʌm; səm][hæf] [skerd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'mju:zd] .

some	half	scared	and	others	more	than	half	amused	.
一些	一半	害怕的	和	其他的	更多的	比	一半	觉得好笑	.

有些人半信半疑，有些人则觉得好笑。

[ˌaʊt'saɪd] , ['tɔmpsn] [stɑ:pt] [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piləs] .

Outside	,	Thompson	stopped	just	between	two	of	the	great	pillars	.
外部	,	汤普森	停止	只是	之间	二	的	这	伟大的	柱子	.

汤普森走到外面，停在两根大柱子中间。

[hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [geɪzd] ['veɪkəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] -

He	rammed	his	hands	deep	in	his	pockets	and	gazed	vacantly	over	the	court	-
他	撞倒	他的	双手	深的	在	他的	口袋	和	凝视	空洞地	超过	这	法庭	-

[griːn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][roʊd] .

green	and	up	the	road	.
绿色的	和	向上	这	路	.

他把手深深地插进口袋里，目光空洞地望着球场草坪和远处的道路。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	What	will	he	do	with	you	!
“	什么	将要	他	做	和	你	!

他会怎么处置你呢！

[rɪ'muːv] [juː; jʊ] !

Remove	you	!
消除	你	!

把你赶走！

” [æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

”	asked	two	or	three	friends	who	had	slipped	out	of	the	door	behind	him
”	问	二	或者	三	朋友们	WHO	有	滑倒了	出去	的	这	门	在后面	他

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	now	stood	about	him	.
和	现在	站立	关于	他	.

“他身后溜出门外，站在他周围的两三个朋友问道。”

“ [hiː; hi] - [əl][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] — [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː] . ”

“	He	'	ll	put	me	in	jail	—	and	remove	me	.	”
“	他	-	二	放	我	在	监狱	—	和	消除	我	.	”

“他会把我关进监狱——然后除掉我。”

“ [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [blæk] - [es] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] - [es] [blæk] ,

“	No	matter	if	he	says	black	'	s	white	and	white	'	s	black	,
“	不	事情	如果	他	说道	黑色的	-	s	白色的	和	白色的	-	s	黑色的	,

“不管他说黑是白，白是黑，

[dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ɔːr][juː; jʊ] - [əl][get][ˌaɪ 'tiː] .

don't	you	open	your	mouth	or	you	'	ll	get	it	.
不	你	打开	你的	嘴	或者	你	-	二	得到	它	.

你别张嘴，否则你会遭殃。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

It	'	s	much	as	I	can	do	to	keep	you	out	of	jail	this	minute	.	”
它	-	s	很多	作为	我	能	做	到	保持	你	出去	的	监狱	这	分钟	.	”

我现在能做的也就只有这些了，至少能让你免于牢狱之灾。”

“ [bʌt; bət] , ['ʃerɪf] — !

“	But	,	Sheriff	—	!
“	但	,	警长	—	!

“但是，警长——！

[bʌt; bət] , ['ælɪk] — !

But	,	Aleck	—	!
但	,	阿莱克	—	!

但是，亚历克——！

[dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Just	wait	a	minute	!
只是	等待	一个	分钟	!

稍等片刻！

[aɪ][dəunt] — —
I don't — —
我 不 — —

我不——

" [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz]
" The next instant he was inside the courthouse and the Sheriff was
" 这 下一个 立即的 他 曾是 里面 这 法院 和 这 警长 曾是
[ma:tʃiŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] .
marching him up the aisle between the upturned faces .
行军 他 向上 这 走道 之间 这 翻转 面孔 .

"下一刻，他就进了法院，警长押着他沿着过道走去，两旁都是仰面朝天的面孔。"

[hi:; hi][pla:ntid][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
He planted him at the bar immediately before the Court ,
他 已种植 他 在 这 酒吧 立即地 前 这 法庭 ,

他安排他立即在法庭开庭前站在吧台前。

['pʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
pulling off his hat in such a way as to drag his hair over his face and
拉 离开 他的 帽子 在 这样的 一个 方式 作为 到 拖 他的 头发 超过 他的 脸 和
[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'ʃevld] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
give him an even more dishevelled appearance than before .
给 他 一个 甚至 更多的 蓬头垢面 外貌 比 前 .

他一把扯下帽子，头发拂过脸庞，让他看起来比之前更加蓬头垢面。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'raʊnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] ,
Then he moved around to his own desk ,
然后 他 已搬 大约 到 他的 自己的 桌子 ,

然后他走到自己的办公桌前，

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] ['pɪrsɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [kri:lz] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] .
keeping his eye fixed piercingly on the astonished Creel's bewildered face .
保持 他的 眼睛 固定的 刺痛地 在 这 惊讶 克里尔的 困惑 脸 .

他目光锐利地盯着一脸惊愕的克里尔困惑的脸。

[ə; eɪ][gæsp] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn]
A gasp went over the court - room , and the Bar stared at the prisoner in
一个 喘气 去 超过 这 法庭 - 房间 , 和 这 酒吧 凝视 在 这 囚犯 在
[blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
blank amazement .
空白的 惊愕 .

法庭上响起一片惊呼，律师们茫然地盯着被告，一脸惊讶。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'loʊn] [ə'pɪrd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
The Judge alone appeared oblivious of his presence .
这 法官 独自的 出现 浑然不觉 的 他的 在场 .

只有法官似乎没有注意到他的存在。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [ˌæbsə'lu:tli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
He had sat absolutely silent and motionless since he had given the
他 有 卫星 绝对地 沉默的 和 静止不动 自从 他 有 给定 这
['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
order to the Sheriff to produce the prisoner ,
命令 到 这 警长 到 生产 这 囚犯 ,

自从他命令警长押送犯人之后，他就一直沉默不语，一动不动地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
his face expressive of deep reflection .
他的 脸 富有表现力的 的 深的 反射 .

他脸上露出沉思的表情。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Now he withdrew his eye from the ceiling .
现在 他 退出 他的 眼睛 从 这 天花板 .

他这才将目光从天花板上移开。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ; [sæt][ʌp]
” With impressive deliberation he put on his large gold - rimmed spectacles ; sat up
” 和 感人的 审议 他 放 在 他的 大的 金子 - 带边 眼镜 ; 卫星 向上
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
in his chair ;
在 他的 椅子 ;

他神情凝重地戴上那副大大的金边眼镜，然后坐直了身子。

[ə'suːmd] [hɪz; ɪz][moʊst][dʒuː'dɪʃəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sæt] ['kjʊriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnənt] [feɪs] ,
assumed his most judicial expression , which sat curiously on his benignant face ,
假定 他的 最多 司法 表达 , 哪个 卫星 奇怪的是 在 他的 仁慈的 脸 ,

他摆出一副最严厉的表情，但这表情与他原本和蔼的脸上却显得格格不入。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
and looked severely down upon the culprit .
和 看起来 严重 向下 之上 这 罪魁祸首 .

并对罪犯极尽鄙夷。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ['ʃivəd] [ænd; ənd]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [raʊnd] [feɪs] [gruː] [pər'septəbli]
The court - room shivered and Thompson's round face grew perceptibly
这 法庭 - 房间 瑟瑟发抖 和 汤普森的 圆形的 脸 生长 明显地
['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whiter ; but his eyes ,
更白 ; 但 他的 眼睛 ,

法庭内一阵寒意袭来，汤普森圆圆的脸色明显变得苍白；但他的眼睛，

['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ['dɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
after a single glance darted at the Judge ,
后 一个 单身的 瞥一眼 飞镖 在 这 法官 ,

他只瞥了法官一眼，

['nevər] [left][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
never left the face of the man at the bar .
绝不 左边 这 脸 的 这 男人 在 这 酒吧 .

酒吧里那男人的脸上始终萦绕着那个表情。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt]
The next second the Judge began to speak , and Thompson , and the court
这 下一个 第二 这 法官 开始 到 说话 , 和 汤普森 , 和 这 法庭
- [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
- room with him ,
- 房间 和 他 ,

下一秒，法官开始讲话，汤普森和法庭上的其他所有人也都听了。

[hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
heaved a deep sigh of relief .
喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 .

他长长地舒了一口气。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['griːvəs]
“ Young man , ” said the Judge , “ you have committed an act of grievous
“ 年轻的 男人 , ” 说 这 法官 , “ 你 有 坚定的 一个 行为 的 严重的
[ˌɪmprə'praɪəti] .
impropriety .
不当行为 .

“年轻人，”法官说，“你犯下了极其不当的行为。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ə'fensɪz] [ðæt] ['eni] ['sɪtɪzn]
You have been guilty of one of the most reprehensible offences that any citizen
你 有 到过 有罪的 的 一 的 这 最多 应受谴责的 罪行 那 任何 公民
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['ɔːrdər][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd] [kə'mɪt] ,
of a Commonwealth founded upon order and justice could commit ,
的 一个 联邦 创立 之上 命令 和 正义 可以 犯罪 ,

你犯下了任何一个建立在秩序和正义基础上的联邦公民都可能犯下的最应受谴责的罪行之一。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fleɪgrənt] [ˌkʌlpə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
an act of such flagrant culpability that the Court ,
一个 行为 的 这样的 明目张胆 有罪 那 这 法庭 ,

如此明目张胆的罪行，以至于法院认为，

[ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪts]['dɪgnətɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]
in the maintenance of its dignity and in the interest of the Commonwealth
在 这 维护 的 它是 尊严 和 在 这 兴趣 的 这 联邦
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə'pɑːn][juː; jʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪ'verətɪ] [ænd; ənd]
found it necessary to visit upon you punishment of great severity and
成立 它 必要的 到 访问 之上 你 惩罚 的 伟大的 严重性 和
[ɪn'kɑːrsəreɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] ['mælɪˌfæktə]
incarcerate you in the gaol usually reserved for the most depraved malefactors
监禁 你 在 这 监狱 通常 预订的 为了 这 最多 堕落的 作恶者
.
:
.

为了维护国家尊严和国家利益，我们认为有必要对你施以严厉的惩罚，并将你监禁在通常关押最邪恶罪犯的监狱中。

[ɪn'tempərəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'beɪsɪŋ] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
Intemperance is one of the most debasing of vices .
放纵 是 一 的 这 最多 贬值 的 恶习 .

酗酒是最令人堕落的恶习之一。

[ˌaɪ 'tiː] [im'pɛəz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'mainz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
It impairs the intellect and undermines the constitution .
它 损害 这 智力 和 削弱 这 宪法 .

它损害智力，破坏宪法。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪf] [ˌɪnfə'renʃəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]
To the inhibition of Holy Writ is added the cumulative if inferential prohibition
到 这 抑制 的 圣 写 是 额外 这 累计 如果 推断 禁令
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the Law ,
的 这 法律 ,

除了对圣经的禁止之外，法律还施加了累积性的、甚至是推论性的禁止。

[wɪtʃ] [di'klainz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌɪni'braɪəti] ,
which declines to consider inebriety ,
哪个 下降 到 考虑 醉酒 ,

它拒绝将醉酒因素考虑在内。

[ðoʊ] [ɪk'striːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ɪm'per] [ɪf] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,
though extreme enough in degree to impair if not destroy the reasoning faculty ,
尽管 极端 足够的 在 程度 到 妨害 如果 不是 破坏 这 推理 学院 ,

虽然程度极其严重，足以损害甚至摧毁推理能力，

[ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] — — ['dɪgnəti] .

in	mitigation	of	crime	of	the	highest	—	—	dignity	.
在	减轻	的	犯罪	的	这	最高	—	—	尊严	.

在减轻最严重犯罪的后果时——尊严。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n]

If	you	had	no	beloved	family	to	whom	your	conduct	would	be	an	affliction
如果	你	有	不	心爱	家庭	到	谁	你的	执行	会	是	一个	痛苦

，

，

，

如果你没有挚爱的家人，你的行为不会给他们带来痛苦，

[jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

yet	you	have	a	duty	to	yourself	and	to	the	Commonwealth	which	you
然而	你	有	一个	责任	到	你自己	和	到	这	联邦	哪个	你

[hæv; həv] ['fleɪgrəntli] ['vaɪəleɪtɪd] .

have	flagrantly	violated	.
有	明目张胆	违反	.

然而，你对自身和联邦负有责任，而你却公然违背了这些责任。

[tuː; tə] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌɪnɪ'braɪəti] [juː; jʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['groʊsər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ]

To	shocking	inebriety	you	added	the	even	grosser	misdemeanor	of	disturbing	a
到	令人震惊	醉酒	你	额外	这	甚至	更粗俗	轻罪	的	令人不安	一个

[kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [suː'priːm] ['fʌŋkʃ(ə)n] :

Court	in	the	exercise	of	its	supreme	function	:
法庭	在	这	锻炼	的	它是	最高	功能	:

除了令人震惊的醉酒之外，你还犯下了更为严重的轻罪——扰乱法庭行使最高职能：

[ðə; ði] [kɑːm] , ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

the	calm	,	orderly	,	and	deliberate	administration	of	justice	between	the	citizens
这	冷静的	,	秩序	,	和	商榷	行政	的	正义	之间	这	公民

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] . ”

of	the	Commonwealth	.	”
的	这	联邦	.	”

“在联邦公民之间，以冷静、有序和审慎的方式进行司法审判。”

“ [bʌt; bət] , [dʒʌdʒ] — ? ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	But	,	Judge	—	?	”	began	the	young	man	.
“	但	,	法官	—	?	”	开始	这	年轻的	男人	.

“但是，法官——？”年轻人开口道。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði]

A	sharp	cough	from	the	Sheriff	interrupted	him	and	he	glanced	at	the
一个	锋利的	咳嗽	从	这	警长	中断	他	和	他	瞥了一眼	在	这

['ʃerɪf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

Sheriff	to	meet	a	menacing	shake	of	the	head	.
警长	到	见面	一个	威胁	摇	的	这	头	.

警长的一声剧烈咳嗽打断了他，他瞥了警长一眼，只见警长恶狠狠地摇了摇头。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [soʊ]

The	strangeness	of	the	scene	and	the	impressive	solemnity	of	the	Judge	so
这	奇怪	的	这	场景	和	这	感人的	严肃	的	这	法官	所以

[rɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] .

wrought	upon	the	young	man	that	he	began	to	whimper	.
锻	之上	这	年轻的	男人	那	他	开始	到	呜咽	.

眼前这诡异的景象和法官庄严肃穆的神情深深震撼了这位年轻人，他不禁开始呜咽起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	looked	at	the	Judge	and	once	more	opened	his	mouth	to	speak	,
他	看起来	在	这	法官	和	一次	更多的	打开	他的	嘴	到	说话	,

他看了看法官，再次张口欲言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [kɔ:ld] , ['ʃɑ:rpli] :
but **the** **Sheriff** **,** **called** **,** **sharply** **:**
但 这 警长 , 称为 , 尖锐地 :

但警长厉声说道:

“ ['saɪləns] !
“ **Silence** **!**
“ 沉默 !

“沉默!

” [kri:l] [glɑ:nst] [ə'pi:lɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
” **Creel** **glanced** **appealingly** **from** **the** **Judge** **to** **the** **Sheriff** **,**
” 克里尔 瞥了一眼 吸引人的 从 这 法官 到 这 警长 ,

克里尔意味深长地看了看法官和警长,

['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðər] [ɪm'perətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ]
only **to** **meet** **another** **imperative** **shake** **of** **the** **latter's** **head** **and** **a** **warning**
仅有的 到 见面 其他 至关重要的 摇 的 这 后者的 头 和 一个 警告
[skaʊl] .
scowl **.**
皱眉头 .

却只换来对方又一次斩钉截铁的摇头和警告的怒容。

[ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [prə'si:did] ,
Then **the** **Judge** **proceeded** **,**
然后 这 法官 继续 ,

然后法官继续说道:

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərd] ['mænər] .
in **a** **tone** **that** **showed** **that** **he** **was** **not** **insensible** **to** **his** **altered** **manner** **.**
在 一个 语气 那 显示 那 他 曾是 不是 麻木不仁 到 他的 已修改 方式 .

他的语气表明,他并非对自己举止的改变无动于衷。

“ [ðə; ði] [kɔ:rt] , ['ɔ:lweɪz] ['maɪndfl][ʌv; əv] [ðæt] ['mɜ:rsi] [hu:z] ['kwɑ:ləti] - [ɪz][nɑ:t] [streɪnd] ,
“ **The** **Court** **,** **always** **mindful** **of** **that** **mercy** **whose** **quality** **'** **is** **not** **strained** **,**
“ 这 法庭 , 总是 正念 的 那 怜悯 谁 质量 - 是 不是 紧张 ,

“法庭始终铭记那种‘不勉强’的仁慈,

[bʌt; bət] [drɑ:pɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'ni:θ] ,
but **droppeth** **as** **the** **gentle** **rain** **from** **heaven** **upon** **the** **place** **beneath** **,**
但 水滴 作为 这 温和的 雨 从 天堂 之上 这 地方 下面 ,

却如甘霖般从天而降,落于大地之上。

- [trʌsts] [ðæt] [jʊr; jər]['ri:s(ə)nt] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] , [ðoʊ] [bri:f] , [meɪ] [pru:v] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]
' **trusts** **that** **your** **recent** **incarceration** **,** **though** **brief** **,** **may** **prove** **adequate** **to** **the**
- 信托 那 你的 最近的 监禁 , 尽管 简短的 , 可能 证明 足够的 到 这
['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
exigencies **of** **the** **occasion** **.**
紧急情况 的 这 场合 .

相信你最近的监禁虽然短暂,但足以应对此次场合的需要。

[ˌaɪ 'ti:][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dʒeɪl] [meɪ] [pru:v] [ɪn] [keɪs]
It **hopes** **that** **the** **incarceration** **of** **one** **night** **in** **the** **common** **gaol** **may** **prove** **in** **case**
它 希望 那 这 监禁 的 一 夜晚 在 这 常见的 监狱 可能 证明 在 案件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk] [jɔ:r'self] [sə'fɪʃntli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
of **a** **young** **man** **like** **yourself** **sufficiently** **efficacious** **to** **deter** **you** **from** **the**
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ,
repetition **of** **so** **grave** **a** **misdemeanor** **,**
重复 的 所以 严重 一个 轻罪 ,

它希望,对于像你这样的年轻人来说,在普通监狱里监禁一晚足以起到威慑作用,阻止你再次犯下如此严重的轻罪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [krʌʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ]
and **at** **the** **same** **time** **not** **crush** **too** **much** **that** **generous** **spirit** **of** **youth** **which**
和 在 这 相同的 时间 不是 压碎 也 很多 那 慷慨的 精神 的 青年 哪个
[ɪn][ɪts]['prɑːpər]['eksərsaɪz] [meɪ] [pruːv] [soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] ,
in its proper exercise may prove so advantageous to its possessor ,
在 它是 恰当的 锻炼 可能 证明 所以 有利 到 它是 拥有者 ,

同时，也不要过度扼杀年轻人慷慨的精神，因为这种精神如果得到适当的发挥，会对拥有者大有裨益。

[ænd; ənd] [rɪ'daʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
and redound so much to the benefit of the Commonwealth .
和 雷多恩 所以 很多 到 这 益处 的 这 联邦 .

并为英联邦带来了巨大的利益。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
The order of the Court , therefore , is that the Sheriff discharge you from
这 命令 的 这 法庭 , 所以 , 是 那 这 警长 释放 你 从
['fɜːrðər] [ɪm'prɪznmənt] .
further imprisonment .
更远 监禁 .

因此，法庭命令治安官解除对你的所有监禁。

“ ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [kən'dʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]
“ Mr . Sheriff , conduct the young man to the door , caution him against a
“ 先生 . 警长 , 执行 这 年轻的 男人 到 这 门 , 警告 他 反对 一个
[rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
recurrence of his offence ,
复发 的 他的 罪行 ,

“警长先生，请将这名年轻人带到门口，并告诫他不要再犯。”

[ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
and direct him toward his home .
和 直接的 他 朝向 他的 家 .

并指引他回家的方向。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['dɑːkɪt] .
“ We will now proceed to call the docket .
“ 我们 将要 现在 继续 到 称呼 这 案卷 .

“我们现在将开始传唤案卷。”

” [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gæsp] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌz] ,
” The court - room with another gasp broke into a buzz ,
” 这 法庭 - 房间 和 其他 喘气 打破 进入 一个 嗡嗡声 ,

法庭上又响起一声惊呼，随即陷入一阵窃窃私语。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kweld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər] ['saɪləns]
which was instantly quelled by the sharp command of the Sheriff for silence
哪个 曾是 即刻 平息 经过 这 锋利的 命令 的 这 警长 为了 沉默
[ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
and order in the court .
和 命令 在 这 法庭 .

治安官厉声命令法庭保持安静和秩序，骚动立即平息下来。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌdʒ] — ” [bɪ'gæn] [kriːl] [ə'gen] , “ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] —
“ But , Judge — ” began Creel again , “ I don't understand —
“ 但 , 法官 — ” 开始 克里尔 再次 , “ 我 不 理解 —

“但是，法官——”克里尔再次开口，“我不明白——”

” [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] ,
” What he did not understand was not heard ,
” 什么 他 做过 不是 理解 曾是 不是 听到 ,

他不明白的，就没人听见。

[fɔːr; fər] [ˈtɔmpsn] [siːzd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [ænd; ənd] ,

for	Thompson	seized	the	prisoner	before	he	could	finish	his	sentence	,	and	,
为了	汤普森	查获	这	囚犯	前	他	可以	结束	他的	句子	,	和	,

因为汤普森在囚犯服刑完毕之前就抓住了他，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

with	a	grip	of	steel	on	his	arm	,
和	一个	紧握	的	钢	在	他的	手臂	,

他手臂上紧紧攥着一根钢制的铁钳，

[ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .

hustled	him	down	the	aisle	and	out	of	the	court	-	room	.
匆忙	他	向下	这	走道	和	出去	的	这	法庭	-	房间	.

他被匆匆带过过道，出了法庭。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpɜ˞ːsənz] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

A	good	many	persons	poured	out	of	the	court	-	room	after	them	and	with
一个	好的	许多	人	倾倒	出去	的	这	法庭	-	房间	后	他们	和	和

[səbˈduːd] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] .

subdued	laughter	followed	the	Sheriff	and	his	charge	across	the	green	.
低沉的	笑声	随后	这	警长	和	他的	收费	穿过	这	绿色的	.

随后，许多人从法庭里涌了出来，带着低低的笑声，跟着警长和他的受控对象穿过了草坪。

[ˈtɔmpsn] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Thompson	,	however	,	did	not	wait	for	them	.
汤普森	,	然而	,	做过	不是	等待	为了	他们	.

然而，汤普森并没有等他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪrd] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] .

The	young	man	appeared	inclined	to	argue	.
这	年轻的	男人	出现	倾斜	到	争论	.

这个年轻人似乎有争辩的倾向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] .

But	the	Sheriff	gave	him	no	time	.
但	这	警长	给予	他	不	时间	.

但警长没有给他任何时间。

[ˈhʌriŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [hiː; hi] [ʌnˈhɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Hurrying	him	down	the	walk	,	he	unhitched	his	horse	for	him	and
匆忙	他	向下	这	走	,	他	解开	他的	马	为了	他	和

[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] .

ordered	him	to	mount	.
订购	他	到	山	.

他催促他沿着小路走下去，帮他解开马鞍，命令他上马。

“ [bʌt; bət] , [ˈʃerɪf] — [ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] , [aɪ] - [em] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]

“	But	,	Sheriff	—	Mr	.	Thompson	,	I	'	m	darned	if	I	understand	what	it	is	all
“	但	,	警长	—	先生	.	汤普森	,	我	-	米	该死的	如果	我	理解	什么	它	是	全部

[əˈbaʊt] . ”

about	.	”
关于	.	”

“但是，警长——汤普森先生，我真搞不懂这到底是怎么回事。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] , ” [sed] [ˈtɔmpsn] — “ [ˈfleɪgrəntli] [ɪˈniːbrieɪtɪd] .

“	You	were	drunk	,	”	said	Thompson	—	“	flagrantly	inebriated	.
“	你	是	醉	,	”	说	汤普森	—	“	明目张胆	醉酒	.

“你当时喝醉了，”汤普森说，“醉得不省人事。”

[goʊ] [hoʊm] .

Go	home	.
去	家	.

回家吧。

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? ”

Did	n't	you	hear	the	Judge	?	”
做过	不	你	听到	这	法官	?	”

你没听到法官的话吗?

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	I	heard	him	.
“	是的	,	我	听到	他	.

“是的，我听到了。”

[hiː; hi] - [es]['dəuti] .

He	'	s	doty	.
他	-	s	多蒂	.

他很古怪。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] ,

I	might	have	been	drunk	,
我	可能	有	到过	醉	,

我当时可能喝醉了。

[bʌt; bət][aɪ] - [em] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [slept] [ɪn] [dʒeɪl] [læst] [naɪt] — [aɪ] [slept] [ɪn] — — ”

but	I	'	m	darned	if	I	slept	in	jail	last	night	—	I	slept	in	—	—	”
但	我	-	米	该死的	如果	我	睡着了	在	监狱	最后的	夜晚	—	我	睡着了	在	—	—	”

但我发誓我昨晚绝对没睡在监狱里——我睡过了头——”

“ [aɪ] - [em] [dɑːrnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	I	'	m	darned	if	you	did	n't	,	”	said	the	Sheriff	.
“	我	-	米	该死的	如果	你	做过	不	,	”	说	这	警长	.

“我敢肯定你做到了，”警长说道。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	The	Judge	has	ruled	it	so	,	and	so	you	did	.
“	这	法官	有	裁决	它	所以	,	和	所以	你	做过	.

“法官已经这样判决了，所以你就照做了。”

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɜːrm] ,

Now	go	home	and	don't	you	come	back	here	again	during	this	term	,
现在	去	家	和	不	你	来	后退	这里	再次	期间	这	学期	,

现在回家去，这学期别再回来了。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [dʒeɪl] [ə'gen] . ”

or	you	will	sleep	in	jail	again	.	”
或者	你	将要	睡觉	在	监狱	再次	.	”

否则你还得再睡一觉。

“ [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['dəuti] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

“	That	old	Judge	is	doty	,	”	declared	the	young	man	with	a	tone	of	conviction	.
“	那	老的	法官	是	多蒂	,	”	声明	这	年轻的	男人	和	一个	语气	的	定罪	.

“那个老法官糊涂了，”年轻人语气坚定地说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

“	So	much	the	worse	for	you	if	you	come	back	here	.
“	所以	很多	这	更糟	为了	你	如果	你	来	后退	这里	.

“如果你回到这里，对你来说只会更糟。”

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Go	home	now	,	just	as	quick	as	you	can	.
去	家	现在	,	只是	作为	快的	作为	你	能	.

现在就回家，越快越好。

” [kriːl] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Creel	reflected	for	a	moment	.
”	克里尔	反映	为了	一个	片刻	.

克里尔沉思了一会儿。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [maɪ][taɪm] .
“ **Well , it beats my time .**
“ 出色地 , 它 节拍 我的 时间 .

“嗯，比我预想的要快。”

[aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] - [əl][duː] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['pliːdɪŋli] .
I ' ll tell you what I ' ll do , Mr . Thompson , ” he said , half pleadingly .
我 - 二 告诉 你 什么 我 - 二 做 , 先生 . 汤普森 , ” 他 说 , 一半 恳求地 .

“我会告诉你我会怎么做，汤普森先生，”他半是恳求地说。

“ [aɪ] - [əl][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [maɪ][waɪf][aɪ]
“ I ' ll go home and stay there if you will promise not to tell my wife I
“ 我 - 二 去 家 和 停留 那里 如果 你 将要 承诺 不是 到 告诉 我的 妻子 我
[wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] . ”
was in jail . ”
曾是 在 监狱 . ”

“如果你答应不告诉我妻子我坐过牢，我就回家待着。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ælɪk] , ['sɑːləmli] .
“ I promise you , ” said Aleck , solemnly .
“ 我 承诺 你 , ” 说 阿莱克 , 庄严地 .

“我向你保证，”亚历克郑重地说。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ][wəʊnt] . ”
“ I give you my word I won't . ”
“ 我 给 你 我的 单词 我 惯于 . ”

“我向你保证，我不会。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] - [es] [mɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [kriːl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] - [əl] [kiːp] ['enibɑːdi] [els] [frʌm; frəm]
“ And what ' s more , ” continued Creel , “ if you ' ll keep anybody else from
“ 和 什么 - s 更多的 , ” 持续 克里尔 , “ 如果 你 - 二 保持 任何人 别的 从
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
doing it ,
正在做 它 ,

“而且，”克里尔继续说道，“如果你能阻止其他人这样做，

[aɪ] - [əl][voʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst][taɪm][fɔːr; fər] ['ʃerɪf] . ”
I ' ll vote for you next time for Sheriff . ”
我 - 二 投票 为了 你 下一个 时间 为了 警长 . ”

下次选举警长我一定投你一票。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] , ” [sed] ['ælɪk] , “ [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ I promise you that , too , ” said Aleck , “ and if anybody says you were
“ 我 承诺 你 那 , 也 , ” 说 阿莱克 , “ 和 如果 任何人 说道 你 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我也向你保证，”亚历克说，“如果有人说你当时在场，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ]
let me know , and I ' ll come up there and — and tell her you
让 我 知道 , 和 我 - 二 来 向上 那里 和 — 和 告诉 她 你
[wɜːr; wər] [nt] .
were n't .
是 不 .

告诉我一声，我就上去告诉她你没来。

[aɪ][kɑːnt][duː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ? ”
I can't do any more than that , can I ? ”
我 不能 做 任何 更多的 比 那 , 能 我 ? ”

我能做的也就只有这些了，对吗？

“ [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [kriːl] , ['sædli] , [ænd; ənd] ,
“ **No** , **you** **can't** **do** **any** **more** **than** **that** , ” **admitted** **Creel** , **sadly** , **and** ,
“ 不 , 你 不能 做 任何 更多的 比 那 , ” 承认 克里尔 , 令人遗憾的是 , 和 ,

“不，你只能做到这些了，”克里尔悲伤地承认道，然后

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ['kɔːrdʒəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn]
leaning **over** **and** **shaking** **hands** **with** **the** **Sheriff** **cordially** **for** **the** **first** **time** **in**
倾斜 超过 和 摇晃 双手 和 这 警长 诚挚地 为了 这 第一的 时间 在
[sʌm; səm] ['jɪrz] ,
some **years** ,
一些 年 ,

他俯身与警长热情握手，这是几年来的第一次。

[hiː; hɪ][roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [prə'faʊnd] [dɪ'dʒekʃn] .
he **rode** **away** **in** **profound** **dejection** .
他 骑 离开 在 深刻的 沮丧 .

他垂头丧气地骑马离开了。

“ [wel] , [aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [feɪs] ['meri] , ” [hiː; hɪ] [sed] ,
“ **Well** , **I** **'** **ve** **got** **to** **face** **Mary** , ” **he** **said** ,
“ 出色地 , 我 - ve 得到 到 脸 玛丽 , ” 他 说 ,

“唉，我得面对玛丽了，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **and** **I** **reckon** **I** **might** **as** **well** **do** **it** .
“ 和 我 估计 我 可能 作为 出色地 做 它 .

“我想我最好还是去做吧。”

['wɪski] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .
Whiskey **is** **a** **queer** **thing** .
威士忌酒 是 一个 酷儿 事物 .

威士忌这东西挺奇特的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] ['drʌŋkər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I **must** **have** **been** **a** **lot** **drunker** **than** **I** **thought** **I** **was** ,
我 必须 有 到过 一个 很多 醉酒 比 我 想法 我 曾是 ,

我当时肯定比我想象的要醉得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [hæd; həd] [nt] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
because **if** **the** **Court** **had** **n't** **ruled** **it** ,
因为 如果 这 法庭 有 不 裁决 它 ,

因为如果法院没有做出裁决，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][aɪ][slept][ɪn][ðæt][ðer; ðər] [wɪŋ] [ruːm] [læst] [naɪt] . ”
I **would** **have** **sworn** **I** **slept** **in** **that** **there** **wing** **room** **last** **night** . ”
我 会 有 宣誓 我 睡着了 在 那 那里 翼 房间 最后的 夜晚 . ”

我发誓我昨晚就睡在那间侧翼房间里。

“ [wel] , [ðæt] - [es][ðə; ðɪ][best] [blʌf] [aɪ]['evər][pʊt][ʌp] ,
“ **Well** , **that** **'** **s** **the** **best** **bluff** **I** **ever** **put** **up** ,
“ 出色地 , 那 - s 这 最好的 虚张声势 我 曾经 放 向上 ,

“嗯，这是我迄今为止最成功的一次虚张声势。”

” [sed] ['tɔmpsn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] -
” **said** **Thompson** **to** **the** **throng** **about** **him** **as** **he** **turned** **back** **to** **the** **court** -
” 说 汤普森 到 这 人群 关于 他 作为 他 转向 后退 到 这 法庭 -
[haʊs] .
house .
房子 .

汤普森一边转身返回法院，一边对周围的人群说道。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [blʌf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

The	Sheriff's	bluff	became	the	topic	of	the	rest	of	the	term	.
这	警长的	虚张声势	成为	这	话题	的	这	休息	的	这	学期	.

警长的虚张声势成了本学期剩余时间里人们讨论的话题。

[sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] , [sʌtʃ] [rɪ'sɔːrsflnəs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] .

Such	audacity	,	such	resourcefulness	had	never	been	known	.
这样的	大胆	,	这样的	足智多谋	有	绝不	到过	已知	.

如此胆大妄为，如此足智多谋，前所未闻。

['tɔmpsn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]

Thompson	became	more	popular	than	ever	,	and	his	re	-	election	the
汤普森	成为	更多的	受欢迎的	比	曾经	,	和	他的	关于	-	选举	这

['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

following	spring	was	admitted	to	be	certain	.
下列的	春天	曾是	承认	到	是	肯定	.

汤普森的人气空前高涨，人们普遍认为他次年春天连任已成定局。

“ [ðæt] ['ælɪk] ['tɔmpsn] - [es][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ðæt][ɪz] , ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	That	Aleck	Thompson	'	s	the	smartest	man	that	is	,	”	declared	one	of	his
“	那	阿莱克	汤普森	-	s	这	最聪明的	男人	那	是	,	”	声明	一	的	他的

[dɪ'laɪtɪd] [əd'hɪərənts] .

delighted	adherents	.
高兴极了	信徒	.

“亚历克·汤普森真是个聪明人，”他的一位欣喜若狂的追随者宣称。

['tɔmpsn] [hɪm'self] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] [dɪk]

Thompson	himself	thought	so	,	too	,	and	his	imitation	of	the	Judge	,	of	Dick
汤普森	他自己	想法	所以	,	也	,	和	他的	模仿	的	这	法官	,	的	迪克

[kriːl] ,

Creel	,
克里尔	,

汤普森本人也这么认为，他模仿迪克·克里尔饰演的法官，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self][ɪn] [kɔːrt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr]['stɔːri] .

and	of	himself	in	court	became	his	most	popular	story	.
和	的	他自己	在	法庭	成为	他的	最多	受欢迎的	故事	.

他在法庭上的遭遇成了他最受欢迎的故事。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld][dʒʌdʒ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['titərɪŋ] ['leɪmən] [kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] ,

Only	the	old	Judge	moved	among	the	throng	of	tittering	laymen	calm	,	dignified	,
仅有的	这	老的	法官	已搬	之中	这	人群	的	窃笑	外行	冷静的	,	凝重	,

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .

and	unsuspecting	.
和	毫无戒心的	.

只有那位老法官在窃笑的平民人群中保持着冷静、尊严和不设防的态度。

“ [ɪf] ['evər][hiː; hi][gets][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ælɪk] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːðiːz] ['wɜːʃɪpə] ,

“	If	ever	he	gets	hold	of	you	,	Aleck	,	”	said	one	of	that	worthy's	worshippers	,
“	如果	曾经	他	获得	抓住	的	你	,	阿莱克	,	”	说	一	的	那	沃西的	信徒	,

“如果他抓到你，亚历克，”那位圣人的一位信徒说道，

“ [ðer; ðər] - [es] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] . ”

“	there	'	s	likely	to	be	a	vacancy	in	the	office	of	sheriff	.	”
“	那里	-	s	可能	到	是	一个	空缺	在	这	办公室	的	警长	.	”

“警长职位很可能出现空缺。”

“ [hiː; hi] - [əl][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] , ” [læft] ['ælɪk] .

“	He	'	ll	put	me	in	jail	,	”	laughed	Aleck	.
“	他	-	二	放	我	在	监狱	,	”	笑了	阿莱克	.

“他会把我关进监狱的，”阿莱克笑着说。

“ [dɪk] [kriːl] [sez] [hiː; hi] - [es][kaɪnd][oʊ] - ['dəuti] .
“ Dick Creel says he ' s kind o ' doty .
“ 迪克 克里尔 说道 他 - s 种类 o - 多蒂 .

“迪克·克里尔说他有点古怪。”

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“Ⅳ

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , ['duːlitl] [et][ɑːl] .
The Court was nearing the end of the term , Dolittle et al .
这 法庭 曾是 临近 这 结尾 的 这 学期 , 杜立特 等 al .

法院即将结束本届任期，杜立特等人

['vɜːrsəs] . - [ɪg'zekjəˌtrɪks] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['witnisiz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['bɪtərnəs] , [hæd; həd]
vs . Dolittle's Executrix , with all its witnesses and all its bitternesses , had
对比 . - 女执行人 , 和 全部它是 证人 和 全部它是 苦涩 , 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɪstraɪəl] ,
resulted in a mistrial ,
结果 在 一个 审判无效 ,

与杜立德的遗嘱执行人一案，由于所有证人和所有怨恨，最终导致审判无效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]['waɪdər][ə'pɑːrt][ðæn; ðən]['evər] .
and the sister churches were wider apart than ever .
和 这 姐姐 教堂 是 更广泛 除 比 曾经 .

姐妹教会之间的隔阂比以往任何时候都更加严重了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['deɪli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
The rest of the docket was being daily disposed of .
这 休息 的 这 案卷 曾是 存在 日常的 处置 的 .

剩余的案卷每天都会被处理掉。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wʌn] [deɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The Sheriff was busy one day telling his story to an admiring throng on the
这 警长 曾是 忙碌的 一 天 讲述 他的 故事 到 一个 钦佩 人群 在 这
[kɔːrt] - [griːn] [wen] ['sʌmwʌn] ['kæʒuəli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɪk] [kriːl] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ðə; ði]
court - green when someone casually observed that Mrs . Dick Creel had got off the
法庭 - 绿色的 什么时候 某人 随意地 观察到 那 太太 . 迪克 克里尔 有 得到 离开 这
[treɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
train that morning .
火车 那 早晨 .

一天，警长正在法院草坪上向一群仰慕他的听众讲述他的故事，这时有人漫不经心地指出，迪克·克里尔太太那天早上下了火车。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The Sheriff's face changed a little .
这 警长的 脸 已更改 一个 小的 .

警长的脸色微微一变。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ! ”
“ Where is she ! ”
“ 在哪里 是 她 ! ”

“她在哪儿！ ”

“ [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði]['tævərn]['pɑːrlər] . ”
“ Waitin ' in the tavern parlor . ”
“ 等待 - 在 这 酒馆 客厅 . ”

“在酒馆客厅里等候。”

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['duːɪŋ] [hɪr] !
“ What is she doing here !
” 什么 是 她 正在做 这里 !

她在这里做什么!

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['duːɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ! ”
What is she doing in there ! ”
什么 是 她 正在做 在 那里 ! ”

她怎么会在里面!

“ [dʒest][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ][weɪtɪn] - . ”
“ Jest a settin ' and a waitin ' . ”
” 笑话 一个 塞廷 - 和 一个 等待 - . ”

“只是坐着等而已。”

“ [aɪ] - [spɛkt][ʃiː; ʃi][ɪz][weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ælɪk] ! ” ['hæzədid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ I ' spect she is waitin ' for you , Aleck ! ” hazarded one of his friends .
” 我 - 光谱 她 是 等待 - 为了 你 , 阿莱克 ! ” 危险的 一 的 他的 朋友们 .

“我猜她正在等你呢，亚历克！”他的一个朋友试探性地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , [fɔːr; fər]['skwaɪər] [-] ['dɔːtər] , ['meri] ,
There was a burst of laughter , for Squire Jefford's daughter , Mary ,
那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 , 为了 乡绅 杰福德的 女儿 , 玛丽 ,

一阵哄笑声传来，因为那是杰福德乡绅的女儿玛丽。

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [hed] .
was known to be “ a woman of her own head .
曾是 已知 到 是 “ 一个 女士 的 她 自己的 头 .

她以“有主见的女人”而闻名。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [læft] , [tuː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['məːθful][æz; əz]['juːʒuəl]
” The Sheriff laughed , too ; but his laughter was not as mirthful as usual
” 这 警长 笑了 , 也 ; 但 他的 笑声 曾是 不是 作为 欢乐的 作为 通常
.
:
.

“警长也笑了；但他的笑声不像往常那样开怀大笑。”

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒɑːləti] .
He made an ineffectual attempt to keep up his jollity .
他 制成 一个 无效 试图 到 保持 向上 他的 欢乐 .

他试图保持愉悦的心情，但徒劳无功。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] - [əl][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ I reckon I ' ll go and see Mary , ” he said at length .
“ 我 估计 我 - 二 去 和 看 玛丽 , ” 他 说 在 长度 .

“我想我还是去看看玛丽吧，”他最后说道。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['tʃɪrflnəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er]
He left the group with affected cheerfulness , but his heart was heavier
他 左边 这 团体 和 做作的 愉悦 , 但 他的 心 曾是 较重
[ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][æd'mɪt] .
than he liked to admit .
比 他 喜欢 到 承认 .

他强颜欢笑地离开了人群，但他的内心却比他愿意承认的要沉重得多。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['leɪdiz] - ['pɑːrlər] ,
He made his way to the “ ladies ' parlor ,
他 制成 他的 方式 到 这 “ 女士们 - 客厅 ,

他径直走向了“女士休息室”，

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld]['tævərn] ,

"	as	the	little	sitting	-	room	in	the	south	wing	of	the	rambling	old	tavern	,
"	作为	这	小的	坐着	-	房间	在	这	南	翼	的	这	漫无边际	老的	酒馆	,

"就像那间位于古老酒馆南翼的小客厅一样",

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [griːn] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

overlooking	the	court	-	green	was	called	,	and	opened	the	door	.
俯瞰	这	法庭	-	绿色的	曾是	称为	,	和	打开	这	门	.

有人喊道，可以俯瞰球场绿地，然后他打开了门。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] , [haɪ] - [bækt] [tʃer] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ]

On	one	side	of	the	wood	fire	,	in	a	stiff	,	high	-	backed	chair	sat	a	young
在	一	边	的	这	木头	火	,	在	一个	僵硬的	,	高的	-	支持的	椅子	卫星	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在柴火堆的一侧，一张硬邦邦的高背椅上坐着一位年轻女子。

[ɪn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ræp] [ænd; ənd] [glʌvz] , " [dʒest][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪtɪn] - .

in	her	hat	and	wrap	and	gloves	,	"	jest	a	settin	'	and	a	waitin	'	.
在	她	帽子	和	裹	和	手套	,	"	笑话	一个	塞廷	-	和	一个	等待	-	.

她戴着帽子、披着围巾、戴着手套，"只是坐着等待"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʌndər] ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	was	a	well	-	made	and	comely	young	woman	under	thirty	,	with	a
"	她	曾是	一个	出色地	-	制成	和	漂亮	年轻的	女士	在下面	三十	,	和	一个

['rʌdi] [feɪs] ,

ruddy	face	,
红润	脸	,

"她是一位身材匀称、容貌姣好、不到三十岁的年轻女子，脸色红润。"

[smuːð] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [nuː] [kʊd; kəd][bəuθ][smaɪl][ænd; ənd][snæp] .

smooth	hair	and	bright	eyes	that	the	Sheriff	knew	could	both	smile	and	snap	.
光滑的	头发	和	明亮的	眼睛	那	这	警长	知道	可以	两个都	微笑	和	折断	.

柔顺的头发和明亮的眼睛，警长知道，她既能微笑，也能突然发火。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [wel] [set][ɑːn]['rædər] [plʌmp] ['ʃəuldəz] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [wel]

Her	head	was	well	set	on	rather	plump	shoulders	;	her	mouth	was	well
她	头	曾是	出色地	放	在	相当	丰满	肩膀	;	她	嘴	曾是	出色地

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

她的头长在略显丰满的肩膀上；她的嘴唇形状很好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]

but	was	now	close	drawn	,	and	her	chin	was	strong	enough	to	show
但	曾是	现在	关闭	绘制	,	和	她	下巴	曾是	强的	足够的	到	展示

['fɜːrmnəs] — [tuː] [mʌtʃ] ['fɜːrmnəs] ,

firmness	—	too	much	firmness	,
硬度	—	也	很多	硬度	,

但现在她的目光紧紧地紧闭着，下巴线条分明，显得十分坚定——过于坚定了。

[æz; əz] ['tɔmpsn] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪts]['proʊfaɪl] .

as	Thompson	mentally	decided	when	he	caught	its	profile	.
作为	汤普森	精神上	决定	什么时候	他	捕捉	它是	轮廓	.

汤普森在看到它的轮廓时，心中就做出了决定。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][smaɪl] .

The	Sheriff	advanced	with	an	amiable	smile	.
这	警长	先进的	和	一个	可亲	微笑	.

警长面带和蔼的微笑向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .
He **was** **so** **surprised** **.**
他 曾是 所以 惊讶 .

他非常惊讶。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [hɪr] , ['meri] !
“ Why , you here , Mary !
“ 为什么 , 你 这里 , 玛丽 !

“哎呀，玛丽，你在这儿呢！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
When did you come ?
什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

” [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['testifaid] ['pleʒər] .
” His tone was affable and even testified pleasure .
” 他的 语气 曾是 和蔼可亲 和 甚至 作证 乐趣 .

“他的语气和蔼可亲，甚至流露出愉悦之情。”

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑːt][ˌʌn'bend] .
But Mary did not unbend .
但 玛丽 做过 不是 伸直 .

但玛丽没有屈服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] .
She was as stiff as the chair she sat in .
她 曾是 作为 僵硬的 作为 这 椅子 她 卫星 在 .

她像她坐的椅子一样僵硬。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz]
Without turning her head she turned her eyes and looked at him sideways
没有 转弯 她 头 她 转向 她 眼睛 和 看起来 在 他 侧身
.
:
.

她没有转头，而是侧过头去看他。

“ ['mɪsɪz] . [kriːl] .
“ Mrs . Creel .
“ 太太 . 克里尔 .

“克里尔夫人。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glɪnt][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ment] [wɔːr] , [ænd; ənd]
” There was a glint in her black eyes that meant war , and
” 那里 曾是 一个 闪烁 在 她 黑色的 眼睛 那 意思是 战争 , 和
['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['kaʊntənəns] [fel] .
Thompson's countenance fell .
汤普森的 面容 跌倒 .

“她黑色的眼睛里闪过一丝战争的光芒，汤普森的脸色顿时垮了下来。”

“ [ɑː] - [ʊr] - ['mɪsɪz] . [kriːl] . ”
“ Ah - ur - Mrs . Creel . ”
“ 啊 - 你的 - 太太 . 克里尔 . ”

“啊，克里尔夫人。”

“ [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] - [diː] [noʊ] [ˌem 'iː] !
“ I did n't know as you ' d know me !
“ 我 做过 不 知道 作为 你 - d 知道 我 !

“我不知道，因为你不了解我！”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [saɪd,waɪz] .

"	She	spoke	quietly	,	her	eyes	still	on	him	sidewise	.
"	她	辐	悄悄	,	她	眼睛	仍然	在	他	横向	.

她轻声说道，目光仍然斜睨着他。

" [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] !

"	Not	know	you	!
"	不是	知道	你	!

"不认识你！"

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

Why	,	of	course	,	I	know	you	.
为什么	,	的	课程	,	我	知道	你	.

当然，我认识你。

[aɪ] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] — ['liːstweɪz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

I	don't	forget	the	pretty	girls	—	leastways	,	the	prettiest	girl	in	the	county	.
我	不	忘记	这	漂亮的	女孩们	—	至少	,	这	最漂亮的	女孩	在	这	县	.

我不会忘记那些漂亮女孩——至少，我不会忘记全县最漂亮的女孩。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] — — — "

Your	father	and	I	—	—	—	"
你的	父亲	和	我	—	—	—	"

你父亲和我——"

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['tɝkəl] .

"	I	heard	you	made	a	mistake	about	my	husband	and	Jim	Turkle	.
"	我	听到	你	制成	一个	错误	关于	我的	丈夫	和	吉姆	特克尔	.

"我听说你对我丈夫和吉姆·特克尔的事情搞错了。"

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['tɝkəl] .

I	thought	maybe	you	might	think	I	was	Mrs	.	Turkle	.
我	想法	或许	你	可能	思考	我	曾是	太太	.	特克尔	.

我以为你可能会认为我是特克尔太太。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [pər'septəb(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

"	There	was	the	least	perceptible	lifting	of	her	shoulders	and	drawing
"	那里	曾是	这	至少	可感知的	举重	的	她	肩膀	和	绘画

[daʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

down	of	her	mouth	,
向下	的	她	嘴	,

"她的肩膀微微抬起，嘴角向下撇了撇，这种变化几乎难以察觉。"

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['dʒeni] ['tɝkəl] - [es] [haɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [grɪm] [feɪs] .

but	quite	enough	to	suggest	Jenny	Turkle	'	s	high	shoulders	and	grim	face	.
但	相当	足够的	到	建议	珍妮	特克尔	-	s	高的	肩膀	和	严峻	脸	.

但足以让人联想到珍妮·特克尔的高耸肩膀和严肃的表情。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [traɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	Sheriff	tried	to	lighten	the	conversation	.
这	警长	尝试	到	减轻	这	对话	.

警长试图缓和气氛。

" [oʊ] ! [kʌm] [naʊ] , ['meri] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nt] [get] [mæd] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	!	Come	now	,	Mary	,	you	must	n't	get	mad	about	that	.
"	哦	!	来	现在	,	玛丽	,	你	必须	不	得到	疯狂的	关于	那	.

"哦！玛丽，别生气嘛。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

It	was	all	a	joke	.
它	曾是	全部	一个	开玩笑	.

这一切都是个玩笑。

[aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [raɪt] [ʌp]['æftər] [kɔ:rt] [ə'dʒɝ:nd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] — .

I	was	comin	'	right	up	after	court	adjourned	to	tell	you	about	it	—	and	—	.
我	曾是	即将到来	-	正确的	向上	后	法庭	休会	到	告诉	你	关于	它	—	和	—	.

庭审结束后，我正要上前告诉你这件事——而且——。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] !

It	was	the	funniest	thing	!
它	曾是	这	最搞笑	事物	!

真是太搞笑了！

[ju:; jʊ] - [di:] - [ə; eɪ] - [daɪd] ['læfɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] - [di:] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [si:n] — — ”

You	'	d	'	a	'	died	laughing	if	you	'	d	been	here	and	seen	—	—	”
你	-	d	-	一个	-	死亡	笑	如果	你	-	d	到过	这里	和	已见	—	—	”

要是你当时在场看到这一幕，肯定会笑死的——”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['læfɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	heard	they	was	all	laughin	'	about	it	.
”	我	听到	他们	曾是	全部	笑	-	关于	它	.

“我听说他们都在嘲笑这件事。”

[aɪ] [eint] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][ə'mju:z] . ”

I	ain't	so	easy	to	amuse	.	”
我	不是	所以	简单的	到	娱乐	.	”

我可没那么容易被逗乐。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] , [tu:] , ” [bɪ'gæn] ['tɔmpsn] , [kə'dʒoʊlɪŋli] .

Yes	,	you	would	,	too	,	”	began	Thompson	,	cajolingly	.
是的	,	你	会	,	也	,	”	开始	汤普森	,	哄骗地	.

“是的，你也会的，”汤普森哄骗道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] - [di:] [si:n] — — ”

“	If	you	'	d	seen	—	—	”
“	如果	你	-	d	已见	—	—	”

“如果你看到——”

“ [wʌt] [taɪm] [dʌz] [kɔ:rt] [ə'dʒɜ:rn] !

“	What	time	does	Court	adjourn	!
”	什么	时间	做	法庭	休会	!

“法庭几点休庭？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] ,

”	she	asked	,	quietly	and	irrelevantly	,
”	她	问	,	悄悄	和	无关紧要	,

她轻声问道，语气平静而无关紧要。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [jet] — ['prɑ:bəbli] - [ti:] [wɪl] [hoʊld]['oʊvər] [tɪl]

not	for	two	or	three	—	not	for	several	days	yet	—	Probably	'	t	will	hold	over	till
不是	为了	二	或者	三	—	不是	为了	一些	天	然而	—	大概	-	t	将要	抓住	超过	直到

[wel] ['ɪntu:][nekst] [wi:k] .

well	into	next	week	.
出色地	进入	下一个	星期	.

至少两三天内不会——至少几天内不会——可能要到下周才能恢复。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] [siːn] — — ”
But if you ' d seen — — ”
但 如果 你 - d 已见 — — ”

但如果你看到了——”

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][let] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ I mean what time does it let out to - day ?
“ 我 意思是 什么 时间 做 它 让 出去 到 - 天 ?

“我是说，今天几点放学？”

” ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [feɪs] [fel] [ə'gen] .
” Thompson's face fell again .
” 汤普森的 脸 跌倒 再次 .

汤普森的脸色再次垮了下来。

“ [waɪ] — [ɑː] — [ə'baʊt] — [ɑː] — [waɪ] !
“ Why — ah — about — ah — Why !
“ 为什么 — 啊 — 关于 — 啊 — 为什么 !

“为什么——啊——关于——啊——为什么!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ! ”
What do you want to know for ! ”
什么 做 你 想 到 知道 为了 ! ”

你想知道什么?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][dʒʌdʒ] .
“ I want to see the Judge .
“ 我 想 到 看 这 法官 .

“我想见法官。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ded] ['lev(ə)l] .
” Her voice was dead level .
” 她 嗓音 曾是 死的 等级 .

她的声音平静得像死人一样。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ! ”
“ What about ! ”
“ 什么 关于 ! ”

“那又怎样！”

“ [ə'baʊt] ['bɪznəs] ! ”
“ About business ! ”
“ 关于 商业 ! ”

“谈生意！”

“ [wʌt] ['bɪznəs] ! ”
“ What business ! ”
“ 什么 商业 ! ”

“什么生意！”

“ - ['bɪznəs] , ” [wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪrəni] .
“ Co'te business , ” with cold irony .
“ - 商业 , ” 和 寒冷的 讽刺 .

“Co'te 生意，”带着冷嘲热讽。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː]['gɔɪn] - [tuː; tə] — — !
“ You don't mean that you ' re goin ' to — — !
“ 你 不 意思是 那 你 - 关于 去 - 到 — — !

“你不会真的要去——!

” [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪ'ðaʊt] ['freɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃən] .
” He paused without framing the rest of the question .
” 他 暂停 没有 框架 这 休息 的 这 问题 .

他停顿了一下，没有继续问下去。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fleɪmd] [aʊt] .
She **suddenly** **stood** **up** **and** **flamed** **out** **.**
她 突然 站立 向上 和 火焰 出去 .

她突然站起来，然后就黯然失色了。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðæt] - [es][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .
“ **Yes** **,** **I** **am** **—** **that** **'** **s** **just** **what** **I** **am** **goin** **'** **to** **do** **.**
“ 是的 , 我 是 — 那 - s 只是 什么 我 是 去 - 到 做 .

“是的，我就是要这么做。”

[ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] - ['viː] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That **'** **s** **what** **I** **'** **ve** **come** **here** **for** **.**
那 - s 什么 我 - ve 来 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [hiː; hi] - [es]['dəuti] ;
You **may** **take** **a** **liberty** **with** **the** **Judge** **—** **he** **'** **s** **doty** **;**
你 可能 拿 一个 自由 和 这 法官 — 他 - s 多蒂 ;

你可以对法官无礼——他很古怪；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ] - [em]['skwaɪər] [-] ['dɔːtər] ,
but **you** **can't** **take** **a** **liberty** **with** **me** **—** **I** **'** **m** **Squire** **Jefford's** **daughter** **,**
但 你 不能 拿 一个 自由 和 我 — 我 - 米 乡绅 杰福德的 女儿 ,

但你不能对我无礼——我是杰福德乡绅的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
and **I** **'** **m** **goin** **'** **to** **show** **you** **.**
和 我 - 米 去 - 到 展示 你 .

我会向你展示的。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] ['faɪər] .
” **She** **was** **facing** **him** **now** **,** **and** **her** **black** **eyes** **were** **darting** **fire** **.**
” 她 曾是 面向 他 现在 , 和 她 黑色的 眼睛 是 飞镖 火 .

“她现在面对着他，她那双黑眼睛里闪烁着怒火。”

['tɔmpsn] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['stægərd] .
Thompson **was** **quite** **staggered** **.**
汤普森 曾是 相当 交错 .

汤普森十分震惊。

“ [waɪ] , ['meri] !
“ **Why** **,** **Mary** **!**
“ 为什么 , 玛丽 !

“哎呀，玛丽！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
I **am** **surprised** **at** **you** **.**
我 是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] — [huː] [hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
Your **father's** **old** **friend** **—** **who** **has** **had** **you** **on** **his** **knee** **many** **a** **time** **.**
你的 父亲的 老的 朋友 — WHO 有 有 你 在 他的 膝盖 许多 一个 时间 .

你父亲的老朋友——他曾多次把你抱在膝上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] — [ænd; ənd]['mɔːtifaid][ænd; ənd] — [ə'stɑːnɪʃt] — [ænd; ənd]
I **am** **shocked** **and** **surprised** **—** **and** **mortified** **and** **—** **astonished** **—** **and**
我 是 震惊 和 惊讶 — 和 羞愧难当 和 — 惊讶 — 和
['mɔːtifaid] — — ”
mortified **—** **—** **”**
羞愧难当 — — ”

我感到震惊、惊讶——还有羞愧——还有惊愕——还有羞愧——”

“ [juː; jʊ] - ['viː] [dʌn] [sed] [ðæt] [wʌn][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪsɪli] .
“ You ' ve done said that one once , ” she said , icily .
“ 你 - ve 完毕 说 那 一 一次 , ” 她 说 , 冰冷地 .

“你已经说过一次了,”她冷冷地说。

“ [waɪ] , ['meri] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Why , Mary , I thought we were friends — ” he began .
“ 为什么 , 玛丽 , 我 想法 我们 是 朋友们 — ” 他 开始 .

“玛丽，我还以为我们是朋友呢——”他开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
But she cut in on him .
但 她 切 在 在 他 .

但她打断了他。

“ [frendz] !
“ Friends !
“ 朋友们 !

“朋友们!

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
” She spoke with contempt .
” 她 辐 和 鄙视 .

她说话时带着轻蔑的语气。

“ [juː; jʊ] - ['viː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər] [dɪk] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ You ' ve had it in for Dick ever since he was a boy .
“ 你 - ve 有 它 在 为了 迪克 曾经 自从 他 曾是 一个 男生 .

“你从迪克小时候就一直对他怀恨在心。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” Her voice suddenly broke and the tears sprang to her eyes and rolled down her cheeks .
” 她 嗓音 突然 打破 和 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 和 滚动 向下 她 脸颊 .

“她的声音突然哽咽了，泪水涌上眼眶，顺着脸颊滚落下来。”

“ [waɪ] , ['meri] — [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] — [dɪr] [frendz] .
“ Why , Mary — no such thing — I assure you — Dick and I are the best of friends — dear friends .
“ 为什么 , 玛丽 — 不 这样的 事物 — 我 保证 你 — 迪克 和 我 是 这 最好的 的 朋友们 — 亲爱的 朋友们 .

“哎呀，玛丽——根本没有这回事——我向你保证——迪克和我是最好的朋友——亲爱的朋友。”

” [hɜːr; hər] [snɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
” Her sniff was more forcible than words .
” 她 嗅 曾是 更多的 强制的 比 字 .

“她抽泣的力度比言语更有力。”

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] [kən'tempt] .
She wiped her eyes and looked at him with freezing contempt .
她 擦拭 她 眼睛 和 看起来 在 他 和 冷冻 鄙视 .

她擦了擦眼睛，用冰冷的轻蔑目光看着他。

“ [aɪ] - [em][ə; eɪ] [fuːl] !
“ I ' m a fool !
“ 我 - 米 一个 傻子 !

“我真是个傻瓜！”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['meri] - [ɪn] - [ˌem 'i:] , ['i:ðər] .

And	I	don't	want	you	to	be	Mary	-	in	'	me	,	either	.
和	我	不	想	你	到	是	玛丽	-	在	-	我	,	任何一个	.

我也不希望你成为我心中的玛丽。

[ɪf] [dɪk] [tʃu:ziz] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l]

If	Dick	chooses	to	let	you	get	him	drunk	and	make	a	beast	and	a	fool
如果	迪克	选择	到	让	你	得到	他	醉	和	制作	一个	兽	和	一个	傻子

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [laɪk] [ðæt]

of	him	and	drag	him	up	before	the	Court	like	a	—	a	—	like	that
的	他	和	拖	他	向上	前	这	法庭	喜欢	一个	—	一个	—	喜欢	那

['drʌŋkərd] ,

drunkard	,
酒鬼	,

如果迪克选择让你把他灌醉，让他变得像个野兽一样，像个傻瓜一样，然后像对待——像对待——像对待那个醉汉一样把他拖到法庭上，

['dʒɪm] ['tɜ·kəl] , [wʌt] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['si:mli] [ɪn] [kɔ:rt] ,

Jim	Turkle	,	what	don't	know	how	to	behave	himself	seemly	in	Court	,
吉姆	特克尔	,	什么	不	知道	如何	到	表现	他自己	似乎	在	法庭	,

吉姆·特克尔，那个在法庭上举止不得体的人。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rt] [æt; ət] [ðæt] — [hi:; hi] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] - [əl][let][ju:; jʊ] [noʊ] ,

and	Circuit	Court	at	that	—	he	may	;	but	I	'	ll	let	you	know	,
和	电路	法庭	在	那	—	他	可能	;	但	我	-	二	让	你	知道	,

而且还是巡回法院——他或许会；但我会通知你。

[aɪm][nɑ:t]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	not	goin	'	to	do	it	.
我是	不是	去	-	到	做	它	.

我不会那么做。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	mean	the	Judge	to	think	my	husband's	a	thing	like	that	.
我	不	意思是	这	法官	到	思考	我的	丈夫的	一个	事物	喜欢	那	.

我不想让法官认为我丈夫是那种人。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] .

I	mean	to	set	him	right	.
我	意思是	到	放	他	正确的	.

我的目的是纠正他。

[ænd; ənd][aɪ] - [əl] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['gæmblər] [hu:] [s'pendz][jʊr; jər]

And	I	'	ll	tell	him	you	are	nothing	but	an	old	gambler	who	spends	your
和	我	-	二	告诉	他	你	是	没有什么	但	一个	老的	赌徒	WHO	花费	你的

[taɪm][ru:ənən] - [jʌŋ] [men] ,

time	ruinin	'	young	men	,
时间	毁灭	-	年轻的	男人	,

我会告诉他，你不过是个老赌徒，整天就知道败坏年轻人的名声。

[ænd; ənd] ['brægɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [blʌf] ['enibɑ:di] . ”

and	braggin	'	as	how	you	can	bluff	anybody	.	”
和	吹牛	-	作为	如何	你	能	虚张声势	任何人	.	”

还吹嘘自己能唬住任何人。

“ ['meri] ! — [ʊr] — ['mɪsɪz] . [kri:l] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Mary	!	—	ur	—	Mrs	.	Creel	!	”	gasped	the	Sheriff	.
“	玛丽	!	—	你的	—	太太	.	克里尔	!	”	倒吸一口气	这	警长	.

“玛丽！——克里尔太太！”警长惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1908 年的警长崖(The Sheriffs Bluff 1908)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [baɪ][hɪm; ɪm]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
She **stalked** **by** **him** **wiping** **her** **eyes** **,** **and** **marched** **straight** **to** **the** **door** **;**
她 跟踪 经过 他 擦拭 她 眼睛 , 和 行军 直的 到 这 门 ;

她擦着眼泪从他身边走过，径直走向门口；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but **the** **Sheriff** **was** **too** **quick** **for** **her** **.**
但 这 警长 曾是 也 快的 为了 她 .

但警长动作太快，她没能制服他。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər] .
His **office** **,** **his** **reputation** **,** **everything** **hung** **on** **his** **pacifying** **her** **.**
他的 办公室 , 他的 名声 , 一切 悬挂 在 他的 安抚 她 .

他的职位、他的名誉，一切都取决于他能否安抚她。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **sprang** **to** **the** **door** **and** **,** **standing** **with** **his** **back** **against** **it** **,**
他 弹簧 到 这 门 和 , 常设 和 他的 后退 反对 它 ,

他猛地冲到门口，背靠着门站着，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋgri][waɪf][kʊd; kəd][nɑːt]
began **to** **apologize** **in** **so** **humble** **a** **tone** **that** **even** **the** **angry** **wife** **could** **not**
开始 到 道歉 在 所以 谦逊的 一个 语气 那 甚至 这 生气的 妻子 可以 不是
[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but **listen** **to** **him** **.**
但 听 到 他 .

他开始用极其谦卑的语气道歉，就连生气的妻子也不得不听他道歉。

[hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
He **said** **everything** **that** **any** **mortal** **could** **have** **said** **,**
他 说 一切 那 任何 凡人 可以 有 说 ,

他说出了凡人所能说的一切话，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk] .
and **declared** **that** **he** **would** **do** **anything** **on** **earth** **that** **she** **might** **ask** **.**
和 声明 那 他 会 做 任何事物 在 地球 那 她 可能 问 .

他宣称，只要她开口，他愿意做任何事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ə'gen] .
She **reflected** **,** **and** **he** **began** **to** **hope** **again** **.**
她 反映 , 和 他 开始 到 希望 再次 .

她陷入沉思，他又开始燃起希望。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [hɜːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .
When **their** **eyes** **met** **,** **hers** **were** **still** **hard** **,** **but** **they** **were** **calmer** **.**
什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 她的 是 仍然 难的 , 但 他们 是 更平静 .

当他们的目光相遇时，她的眼神依然坚定，但却平静了许多。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ **I** **know** **you** **think** **you** **are** **making** **a** **fool** **of** **me** **,** **”** **she** **began** **,**
“ 我 知道 你 思考 你 是 制作 一个 傻子 的 我 , ” 她 开始 ,

“我知道你觉得你在戏弄我，”她开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][prəu'testid][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dʒestʃər] .
and **then** **as** **he** **protested** **she** **shut** **him** **up** **with** **a** **sharp** **gesture** **.**
和 然后 作为 他 抗议 她 关闭 他 向上 和 一个 锋利的 手势 .

然后，当他抗议时，她用一个利落的手势让他闭嘴。

“ [jes] , [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ Yes , you do , you think so ; but you are not .
“ 是的 , 你 做 , 你 思考 所以 ; 但 你 是 不是 .

“是的，你这么认为；但你不是。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ək'sept][ɪn][ə'pɑːlədʒi] . ”
There is but one thing I will accept in apology . ”
那里 是 但 一 事物 我 将要 接受 在 道歉 . ”

我只接受一种道歉方式。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ! ”
“ What is that ! ”
“ 什么 是 那 ! ”

“那是什么！ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [dɪk] [jʊr; jər]['depjuti] . ”
“ You are to make Dick your deputy . ”
“ 你 是 到 制作 迪克 你的 副 . ”

“你要任命迪克为你的副手。”

“ [bʌt; bət] , [em] — — ”
“ But , M — — ”
“ 但 , M — — ”

“但是，M——”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] .
“ I knew you would n't .
“ 我 知道 你 会 不 .

“我就知道你不会。”

[stænd][ə'saɪd] .
Stand aside .
站立 旁边 .

让开。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .
” She gave a sweep of the arm .
” 她 给予 一个 扫 的 这 手臂 .

她挥了挥手臂。

“ [bʌt; bət] , ['meri] ! ”
“ But , Mary ! ”
“ 但 , 玛丽 ! ”

“可是，玛丽！ ”

“ [stænd][ə'saɪd] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ] - [diː] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] ['eniweɪ] . ”
“ Stand aside , I say — I ' d rather have you removed anyway . ”
“ 站立 旁边 , 我 说 — 我 - d 相当 有 你 已移除 反正 . ”

“让开，我说——反正我宁愿你离开。”

“ [bʌt; bət] , ['meri] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] — — ”
“ But , Mary , just listen — — ”
“ 但 , 玛丽 , 只是 听 — — ”

“但是，玛丽，你听我说——”

“ [stænd][ə'saɪd] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl] .
“ Stand aside , or I will call .
“ 站立 旁边 , 或者 我 将要 称呼 .

“让开，否则我会打电话。”

” [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .
” She straightened herself and looked past him , as if listening .
” 她 拉直 她自己 和 看起来 过去的 他 , 作为 如果 聆听 .

她挺直身子，目光越过他，仿佛在倾听。

“ [bʌt; bət] , ['meri] , [du:][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] !
“ But , Mary , do be reasonable !
“ 但 , 玛丽 , 做 是 合理的 !

“但是，玛丽，请讲道理！”

” [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] .
” She opened her mouth as if to cry out .
” 她 打开 她 嘴 作为 如果 到 哭 出去 .

她张开嘴，好像要喊叫。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [θru:] [ʌp][bəuθ][hændz] .
The Sheriff threw up both hands .
这 警长 扔 向上 两个都 双手 .

警长举起了双手。

“ ['meri] , [pli:z] — [fɔ:r; fər] ['kɪŋdəmz] [seɪk] , [dəunt] !
“ Mary , please — For kingdom's sake , don't !
“ 玛丽 , 请 — 为了 王国的 清酒 , 不 !

“玛丽，求你了——看在上帝的份上，别这样！”

[wʌt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ! ”
What unreasonable creatures women are ! ”
什么 不合理 生物 女性 是 ! ”

女人真是些不讲道理的生物！

“ [ju:; jʊ] - [di:] ['betər] [let] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] .
“ You ' d better let women alone .
“ 你 - d 更好的 让 女性 独自的 .

你最好别去招惹女人。

[wʌn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [naʊ] .
One is as much as you can manage now .
一 是 作为 很多 作为 你 能 管理 现在 .

你现在能做到的就只有一个了。

” [ʃi:; ʃi][spoʊk] ['wɪðərɪŋli] .
” She spoke witheringly .
” 她 辐 枯萎地 .

她说话的语气尖刻无情。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] . ”
“ I give you one more chance . ”
“ 我 给 你 一 更多的 机会 . ”

“我再给你一次机会。”

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] .
“ More than I can manage .
“ 更多的 比 我 能 管理 .

“超出我的能力范围。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [dɪk] [wɪl] [get] [drʌŋk] — — ”
You know Dick will get drunk — — ”
你 知道 迪克 将要 得到 醉 — — ”

你知道迪克会喝醉的——”

“ [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
“ Not unless you make him .
“ 不是 除非 你 制作 他 .

“除非你让他这么做。”

[hu:] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət] [ðæt] ['bɑ:rbɪkju:][æt; ət]['dʒoʊnzɪz] [krɔ:s] [roʊdz] [læst] ['sʌmər] ! ”
Who was drunk at that barbecue at Jones's Cross Roads last summer ! ”
WHO 曾是 醉 在 那 烧烤 在 琼斯 叉 道路 最后的 夏天 ! ”

去年夏天在琼斯十字路口举行的那场烧烤派对上，谁喝醉了？

“ [oʊ] , ['meri] ! ”
“ Oh , Mary ! ”
“ 哦 , 玛丽 ! ”

“哦，玛丽！”

“ [huː] [set] [ʌp] [tɪl] ['æftər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - ['pleɪɪn] - - — .
“ Who set up till after Sunday mornin ' playin ' kyards — .
“ WHO 放 向上 直到 后 星期日 早晨 - 玩耍 - - — .

“谁一直待到星期天早上还在玩kyards——。

[jes] , ['gæmblɪn] - - [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [læst] ['kaʊnti] [koʊt] ! ”
Yes , gamblin ' ' the last night of last County Cote ! ”
是的 , 赌徒 - - 这 最后的 夜晚 的 最后的 县 科特 ! ”

是的，在上个郡科特的最后一晚赌博！

“ [oʊ] , ['meri] ! — [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , Mary ! — All right .
“ 哦 , 玛丽 ! — 全部 正确的 .

“哦，玛丽！——好的。”

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [hænd] .
I lay down my hand .
我 躺 向下 我的 手 .

我放下手。

” [ʃiː; ʃi] [druː] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt]
” She drew paper and pencil from her little bag and held them out
” 她 画 纸 和 铅笔 从 她 小的 包 和 握住 他们 出去
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她从小包里拿出纸和铅笔，递给他。

“ [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”
“ Write it down . ”
“ 写 它 向下 . ”

“写下来。”

“ [eint] [maɪ] [wɜːrd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ”
“ Ain't my word good enough ! ”
“ 不是 我的 单词 好的 足够的 ! ”

“难道我的话还不够可靠吗！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ If you mean to do it , why are you afraid to write it ! ”
“ 如果 你 意思是 到 做 它 , 为什么 是 你 害怕的 到 写 它 ! ”

“如果你真想写，为什么不敢写呢！”

“ [aɪ] - [em] [nɑːt] [ə'freɪd] . ”
“ I ' m not afraid . ”
“ 我 - 米 不是 害怕的 . ”

“我不害怕。”

“ [ðen] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then write it .
“ 然后 写 它 .

“那就写下来。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .
” She held the paper to him with outstretched arm .
” 她 握住 这 纸 到 他 和 伸展 手臂 .

她伸出手臂，把纸递给他。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ！ ”
“ What shall I write ! ”
“ 什么 将 我 写 ！ ”

“我该写些什么呢！”

“ [raɪt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : - [aɪ] ['ælɪk] ['tɔmpsn] ,
“ Write what I say : ' I Aleck Thompson ,
“ 写 什么 我 说 : - 我 阿莱克 汤普森 ,

“写下我说的话：‘我是亚历克·汤普森，

['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][baɪnd][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tɜ:rm][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [maɪ]
promise and bind myself if I remain in office for another term to appoint my
承诺 和 绑定 我 如果 我 保持 在 办公室 为了 其他 学期 到 委 我的
[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

我承诺并保证，如果我连任，我将任命我的挚友。

[dɪk] [kri:l] - — [ˌʌndər'skɔ:r] [ðæt] — - [maɪ][fɜ:rst]['depjuti] ,
Dick Creel ' — underscore that — ' my first deputy ,
迪克 克里尔 - — 下划线 那 — - 我的 第一的 副 ,

迪克·克里尔——强调一下——“我的第一副手，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ki:ps] ['soʊbər][ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə]
and to keep him in as long as he keeps sober and attends to
和 到 保持 他 在 作为 长的 作为 他 保持 清醒 和 参加 到
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -
his business . '
他的 商业 . -

只要他保持清醒并做好自己的事，就把他关起来。

[naʊ] [saɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
Now sign it . ”
现在 符号 它 . ”

现在签字吧。”

“ [wʌt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][du:][aɪ][get][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
“ What consideration do I get for this !
“ 什么 考虑 做 我 得到 为了 这 !

“我这样做能得到什么好处呢！”

” ['tɔmpsn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][hɜ:r; hər]['sɜ:rkə] - - .
” Thompson looked up from the paper at her ca - jolingly .
” 汤普森 看起来 向上 从 这 纸 在 她 ca - - .

汤普森从报纸上抬起头，带着几分戏谑的语气看着她。

[ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] .
She met his gaze with a little flash .
她 遇见 他的 目光 和 一个 小的 闪光 .

她与他对视，眼中闪过一丝光芒。

“ [oʊ] ! [aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , “ [ænd; ənd][aɪ]['skwaɪər] [-]
“ Oh ! I forgot the consideration , ” she murmured , “ and I Squire Jefford's
“ 哦 ！ 我 忘了 这 考虑 , ” 她 低声说道 , “ 和 我 乡绅 杰福德的
['dɔ:tər] , [tu:] !
daughter , too !
女儿 , 也 !

“哦！我忘了考虑这一点，”她低声说道，“而且我还是杰福德乡绅的女儿呢！”

“ [raɪt] : - [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['ritʃəd]
“ Write : ' The consideration for the above is the love I bear the aforesaid Richard
“ 写 : - 这 考虑 为了 这 多于 是 这 爱 我 熊 这 上述 理查德
[kri:l] ,
Creel ,
克里尔 ,

“请写上：‘以上内容的对价是我对上述理查德·克里尔的爱，’

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [tel] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['ælɪk] [aɪ]
and the fear I have that his wife will tell the Judge what a smart Aleck I
和 这 害怕 我 有 那 他的 妻子 将要 告诉 这 法官 什么 一个 聪明的 阿莱克 我
[ˌeɪ 'em] . - ”
am . ' ”
是 . - ”

我担心他妻子会告诉法官我有多么自作聪明。”

“ ['meri] , [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðæt] ! ”
“ Mary , you don't want me to write that ! ”
“ 玛丽 , 你 不 想 我 到 写 那 ! ”

“玛丽，你肯定不想让我写那个！”

“ [ðem; ðəm] ['veri] [wɜ:rdz] .
“ Them very words .
“ 他们 非常 字 .

“正是这些话。”

[aɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [fər'gɑ:t][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I little more forgot the consideration .
我 小的 更多的 忘了 这 考虑 .

我几乎完全忘记了这件事。

” [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
” The paper was written .
” 这 纸 曾是 书面 .

论文已经写好了。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
She glanced out of the window .
她 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .

她瞥了一眼窗外。

“ [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
“ Now I want a witness .
“ 现在 我 想 一个 证人 .

“现在我需要一个证人。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz]['broʊkən][ʌp] . ”
I see the court is broken up . ”
我 看 这 法庭 是 破碎的 向上 . ”

我看到法庭一片混乱。

“ [teɪnt] ['nesəseri] . ”
“ Tain't necessary . ”
“ 污点 必要的 . ”

“没必要。”

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] . ”
“ I want a witness , and I ' m goin ' to have him . ”
“ 我 想 一个 证人 , 和 我 - 米 去 - 到 有 他 . ”

“我需要一个证人，我一定会找到他。”

“ [huː] ！ ”
“ Who ! ”
“ WHO ！ ”

“WHO！ ”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . ”
“ The Judge . ”
“ 这 法官 . ”

“法官。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['meri] — — ”
“ Look here , Mary — — ”
“ 看 这里 , 玛丽 — — ”

“看这里，玛丽——”

“ [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
“ I ' m goin ' to have him .
“ 我 - 米 去 - 到 有 他 .

“我要把他弄到手。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] . ”
You come and introduce me . ”
你 来 和 介绍 我 . ”

你过来介绍我认识。

“ ['meri] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æftər] [ɔːl] ['gɔɪn] - [tuː; tə] — —
“ Mary , are you after all goin ' to — —
“ 玛丽 , 是 你 后 全部 去 - 到 — —

“玛丽，你最终还是要去——”

” [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fræŋkli] .
” She met his gaze frankly .
” 她 遇见 他的 目光 坦率地说 .

她坦率地迎上了他的目光。

“ [noʊ] — [ən'les] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
“ No — unless you go back on me .
“ 不 — 除非 你 去 后退 在 我 .

“不——除非你背叛我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] - [əl] [tel] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [wʌt] - [es] [mɔːr]
If you do , I ' ll tell him and show him the paper ; and what ' s more
如果 你 做 , 我 - 二 告诉 他 和 展示 他 这 纸 ; 和 什么 - s 更多的
,
,
,

如果你这么做，我会告诉他，并给他看那份文件；而且，

[aɪ] - [əl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kaʊnti] .
I ' ll show it all around this county .
我 - 二 展示 它 全部 大约 这 县 .

我会带大家参观整个县。

” [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [aɪz] .
” A flash of genuine admiration sprang into the Sheriff's eyes .
” 一个 闪光 的 真的 钦佩 弹簧 进入 这 警长的 眼睛 .

警长的眼中闪过一丝真挚的钦佩之情。

“ ['meri] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔːr] — ['mɪsɪz] . ['ælɪk] ['tɔmpsn] .
“ Mary , you ought to have been a man , or — Mrs . Aleck Thompson .
“ 玛丽 , 你 应该 到 有 到过 一个 男人 , 或者 — 太太 . 阿莱克 汤普森 .

“玛丽，你应该是个男人，或者——”亚历克·汤普森夫人。

” [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnist] .

”	**The**	**paper**	**was**	**signed**	**and**	**witnessed**	**.**
”	这	纸	曾是	签名	和	目击者	.

“文件已签署并有证人见证。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神